



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

donderdag

16-11-2006

16-11-2006

Soir

Avond

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
PROJETS ET PROPOSITIONS	1	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	1
Projet de loi portant diverses modifications en matière électorale (2548/1-6)	1	Wetsontwerp houdende verscheidene wijzigingen inzake verkiezingen (2548/1-6)	1
- Proposition de loi visant à imposer l'inscription des électeurs résidant à l'étranger dans la commune de leur dernière résidence officielle (385/1-2)	1	- Wetsvoorstel inzake de verplichte inschrijving van kiezers uit het buitenland in de gemeente van hun laatste officiële verblijfplaats (385/1-2)	1
- Proposition de loi relative au dépouillement des votes exprimés par les électeurs établis à l'étranger (397/1-2)	1	- Wetsvoorstel inzake de opnemings van de stemmen van kiezers uit het buitenland (397/1-2)	1
- Proposition de loi instituant la fonction d'assesseur volontaire dans les bureaux de vote (1287/1-2)	1	- Wetsvoorstel tot instelling van het vrijwillig bijzitterschap in de stembureaus (1287/1-2)	2
- Proposition de loi modifiant le Code électoral en ce qui concerne la pièce à produire pour mandater un autre électeur en cas de séjour provisoire à l'étranger (1431/1-2)	1	- Wetsvoorstel tot wijziging van het Kieswetboek inzake het bewijs tot machtiging van een andere kiezer bij tijdelijk verblijf in het buitenland (1431/1-2)	2
- Proposition de loi modifiant le Code électoral en ce qui concerne la désignation des assesseurs et assesseurs suppléants dans les bureaux de vote (1978/1-2)	1	- Wetsvoorstel tot wijziging van het Kieswetboek met betrekking tot de aanwijzing van bijzitters en plaatsvervangende bijzitters in de stembureaus (1978/1-2)	2
- Proposition de loi modifiant le Code électoral en ce qui concerne les bulletins de vote (2149/1-2)	1	- Wetsvoorstel tot wijziging van het Kieswetboek met betrekking tot de stembiljetten (2149/1-2)	2
<i>Discussion générale</i>	2	<i>Algemene bespreking</i>	2
<i>Orateurs: Philippe De Coene, rapporteur, Bart Laeremans, Dirk Claes, Francis Van den Eynde, Filip De Man, Daniel Ducarme</i>		<i>Sprekers: Philippe De Coene, rapporteur, Bart Laeremans, Dirk Claes, Francis Van den Eynde, Filip De Man, Daniel Ducarme</i>	
<i>Discussion des articles</i>		<i>Bespreking van de artikelen</i>	
Prise en considération de propositions	13	Inoverwegingneming van voorstellen	13
Demande d'urgence de la part du gouvernement	14	Urgentieverzoek vanwege de regering	14
Agenda	15	Agenda	15
<i>Orateurs: Tony Van Parys, Melchior Wathelet, président du groupe cdH, Jean-Jacques Viseur, Greta D'hondt, Luc Goutry</i>		<i>Sprekers: Tony Van Parys, Melchior Wathelet, voorzitter van de cdH-fractie, Jean-Jacques Viseur, Greta D'hondt, Luc Goutry</i>	
VOTES NOMINATIFS	20	NAAMSTEMMINGEN	20
Amendements et article réservés du projet de loi transposant en droit belge la directive 2001/84/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 septembre 2001 relative au droit de suite au profit de l'auteur d'une oeuvre d'art originale (2464/1-7)	20	Aangehouden amendementen en artikel van het wetsontwerp houdende de omzetting in Belgisch recht van de richtlijn 2001/84/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 september 2001 betreffende het volgrecht ten behoeve van de auteur van een oorspronkelijk kunstwerk (2464/1-7)	20

Orateurs: **Trees Pieters, Nahima Lanjri, Servais Verherstraeten**

Sprekers: **Trees Pieters, Nahima Lanjri, Servais Verherstraeten**

Ensemble du projet de loi transposant en droit belge la directive 2001/84/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 septembre 2001 relative au droit de suite au profit de l'auteur d'une oeuvre d'art originale (2464/6)	22	Geheel van het wetsontwerp houdende de omzetting in Belgisch recht van de richtlijn 2001/84/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 september 2001 betreffende het volgrecht ten behoeve van de auteur van een oorspronkelijk kunstwerk (2464/6)	22
<i>Orateur:</i> Camille Dieu		<i>Spreker:</i> Camille Dieu	
Projet de loi relatif à l'interdiction de la production commerciale et du commerce des fourrures de chiens et de chats et des produits dérivés (2411/1)	22	Wetsontwerp betreffende het verbod op de commerciële productie van en handel in honden- en kattenbont en hiervan afgeleide producten (2411/1)	23
Projet de loi modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs (2653/4)	23	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen (2653/4)	23
Projet de loi relatif à la confirmation de l'arrêté royal du 30 septembre 2005 désignant les infractions par degré aux règlements généraux pris en exécution de la loi relative à la police de la circulation routière (2590/1)	23	Wetsontwerp tot bekrachtiging van het Koninklijk Besluit van 30 september 2005 tot aanwijzing van de overtredingen per graad van de algemene reglementen genomen ter uitvoering van de wet betreffende de politie over het wegverkeer (2590/1)	23
Projet de loi relatif à l'utilisation de l'infrastructure ferroviaire (2649/4-5) <i>Orateur:</i> Roel Deseyn	24	Wetsontwerp betreffende het gebruik van de spoorweginfrastructuur (2649/4-5) <i>Spreker:</i> Roel Deseyn	24
Projet de loi relatif à la sécurité d'exploitation ferroviaire (2643/5)	24	Wetsontwerp betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen (2643/5)	24
Projet de loi transposant la directive 2004/52/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 concernant l'interopérabilité des systèmes de télépéage routier dans la communauté (2717/1)	25	Wetsontwerp houdende omzetting van richtlijn 2004/52/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende de interoperabiliteit van elektronische tolheffingssystemen voor het wegverkeer in de gemeenschap (2717/1)	25
Projet de loi visant au contrôle de l'application des résolutions de la Conférence mondiale sur les femmes réunie à Pékin en septembre 1995 et intégrant la dimension du genre dans l'ensemble des politiques fédérales (2546/6)	25	Wetsontwerp strekkende tot controle op de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie die in september 1995 in Peking heeft plaatsgehad en tot integratie van de genderdimensie in het geheel van de federale beleidslijnen (2546/6)	25
Amendement réservé au projet de loi portant diverses modifications en matière électorale (2548/1-6) <i>Orateur:</i> Daniel Ducarme	25	Aangehouden amendement op het wetsontwerp houdende verscheidene wijzigingen inzake verkiezingen (2548/1-6) <i>Spreker:</i> Daniel Ducarme	25
Ensemble du projet de loi portant diverses modifications en matière électorale (2548/5) <i>Orateurs:</i> Dirk Claes, Melchior Wathelet, président du groupe cdH, Hervé Hasquin, Patrick De Groote, Daniel Ducarme, Trees Pieters	26	Geheel van het wetsontwerp houdende verscheidene wijzigingen inzake verkiezingen (2548/5) <i>Sprekers:</i> Dirk Claes, Melchior Wathelet, voorzitter van de cdH-fractie, Hervé Hasquin, Patrick De Groote, Daniel Ducarme, Trees Pieters	26
Adoption de l'agenda	32	Goedkeuring van de agenda	32

DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS

33

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

33

ANNEXE

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 242 annexe.

BIJLAGE

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 242 bijlage.

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 16 NOVEMBRE 2006

Soir

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 16 NOVEMBER 2006

Avond

La séance est ouverte à 18.03 heures et présidée par M. Herman De Croo.
De vergadering wordt geopend om 18.03 uur en voorgezeten door de heer Herman De Croo.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Patrick Dewael.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Excusés**Berichten van verhindering**

Bert Schoofs, Paul Tant, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Jo Vandeurzen, Hendrik Daems, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;
Pierrette Cahay-André, André Frédéric, Jean-Claude Maene, Stijn Bex, Katrien Schryvers, Gerolf Annemans, Joseph Arens, Marie Nagy, Luc Gustin, en mission à l'étranger / met zending buitenslands;
Yolande Avontroodt, Daniel Bacquelaine, Stef Goris, OTAN / NAVO;
Pieter De Crem, François-Xavier de Donnea, OSCE / OVSE.

Projets et propositions**Ontwerpen en voorstellen****[01] Projet de loi portant diverses modifications en matière électorale (2548/1-6)**

- Proposition de loi visant à imposer l'inscription des électeurs résidant à l'étranger dans la commune de leur dernière résidence officielle (385/1-2)
- Proposition de loi relative au dépouillement des votes exprimés par les électeurs établis à l'étranger (397/1-2)
- Proposition de loi instituant la fonction d'assesseur volontaire dans les bureaux de vote (1287/1-2)
- Proposition de loi modifiant le Code électoral en ce qui concerne la pièce à produire pour mandater un autre électeur en cas de séjour provisoire à l'étranger (1431/1-2)
- Proposition de loi modifiant le Code électoral en ce qui concerne la désignation des assesseurs et assesseurs suppléants dans les bureaux de vote (1978/1-2)
- Proposition de loi modifiant le Code électoral en ce qui concerne les bulletins de vote (2149/1-2)

[01] Wetsontwerp houdende verscheidene wijzigingen inzake verkiezingen (2548/1-6)

- Wetsvoorstel inzake de verplichte inschrijving van kiezers uit het buitenland in de gemeente van hun laatste officiële verblijfplaats (385/1-2)
- Wetsvoorstel inzake de opneming van de stemmen van kiezers uit het buitenland (397/1-2)
- Wetsvoorstel tot instelling van het vrijwillig bijzitterschap in de stembureaus (1287/1-2)

- Wetsvoorstel tot wijziging van het Kieswetboek inzake het bewijs tot machtiging van een andere kiezer bij tijdelijk verblijf in het buitenland (1431/1-2)
- Wetsvoorstel tot wijziging van het Kieswetboek met betrekking tot de aanwijzing van bijzitters en plaatsvervangende bijzitters in de stembureaus (1978/1-2)
- Wetsvoorstel tot wijziging van het Kieswetboek met betrekking tot de stembiljetten (2149/1-2)

Propositions déposées par:

Voorstellen ingediend door:

- 385: Bart Laeremans, Filip De Man
- 397: Bart Laeremans
- 1287: Hilde Vautmans, Annemie Turtelboom, Miguel Chevalier
- 1431: Sabien Lahaye-Battheu, Yolande Avontroodt, Guido De Padt, Hilde Dierickx
- 1978: Katrien Schryvers, Liesbeth Van der Auwera
- 2149: Hilde Vautmans, Annemie Turtelboom, Miguel Chevalier

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

01.01 Philippe De Coene, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, achtbare collega's, ik wil graag verwijzen naar het schriftelijk verslag, met één verduidelijking. Naar aanleiding van het ingediende wetsontwerp hebben collega's van de minderheidsfracties een verzoek gedaan om in totaal vijf wetsvoorstellen met betrekking tot de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde daaraan te koppelen. Op basis van artikel 24 heeft de meerderheid van de commissie zich uitgesproken tegen die behandeling naar aanleiding van het ontwerp. Vervolgens...

01.01 Philippe De Coene, rapporteur: Je voudrais formuler une observation et renvoyer pour le surplus au rapport écrit. Des membres des groupes de l'opposition ont demandé à ce que cinq propositions de loi relatives à la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde soient jointes au projet. Sur la base de l'article 24, la majorité a toutefois décidé de ne pas accéder à cette demande. (*Protestations de M. Laeremans*)

01.02 Bart Laeremans (Vlaams Belang): (...)

De **voorzitter**: De verslaggever brengt een verslag uit. Jaag u niet op, mijnheer Laeremans. Daarstraks heeft mevrouw Lanjri ook een paar commentaren gegeven op haar verslag.

Ik heb de heer Claes ingeschreven?

01.03 Dirk Claes (CD&V): Voor een stemverklaring.

De **voorzitter**: Dan geef ik u straks het woord voor een stemverklaring.

Wie schrijft zich in voor de algemene bespreking? Mijnheer Laeremans? Wie nog? C'est tout?

Dan geef ik de heer Laeremans het woord in de algemene bespreking. U hebt het woord, collega Laeremans.

01.04 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, tot u zou ik mij in het bijzonder willen richten.

Het is niet zonder bitterheid dat ik hier vandaag het woord neem, in de eerste plaats als Vlaming en Vlaams Belanger die moet vaststellen dat met dit wetsontwerp wellicht de laatste kans wordt begraven om

01.04 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Voir ainsi torpillée la dernière occasion d'encore adopter la scission de Bruxelles-Hal-Vilvorde avant les élections de 2007 me laisse un goût amer.

voor de federale verkiezingen van 2007 de zo lang verhoopte en zo noodzakelijke splitsing van de unitaire kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde goed te keuren. Ik sta hier ook in de eerste plaats als parlements lid, als volksvertegenwoordiger, als lid van de federale Kamer. Ik sta hier als democraat die node moet vaststellen dat uitgerekend de voorzitter van dit parlementair halfroond, die bij uitstek de hoeder van het Kamerreglement zou moeten zijn, de bewaker van het vrije woord en van de vrije meningsuiting, dat die voorzitter op een ongeziene wijze misbruik heeft gemaakt van zijn situatie en het debat over Brussel-Halle-Vilvoorde gewoon in de kiem heeft gesmoord.

Men kan onmogelijk de ernst van wat hier is gebeurd, overschatten. De voorzitter heeft amendementen onontvankelijk en dus onbespreekbaar verklaard op basis van het fameuze artikel 90 van het Reglement dat bepaalt dat amendementen rechtstreeks verband moeten houden met het precieze onderwerp of artikel van het wetsontwerp. Welnu, dit is een schandelijke primeur voor dit land. Binnen dit Parlement, mijnheer de voorzitter, bestond de traditie, bestond er een gouden regel dat dit artikel uit het Reglement nooit zou worden gebruikt, dat dit artikel beschouwd zou worden als een atoomwapen dat in normale omstandigheden nooit uit de kast zou worden gehaald. Het zou alleen maar dienen als ultieme, uiterst beveiligde noodrem, enkel te gebruiken wanneer het werk van het Parlement helemaal verlamd zou geraken en de democratie zelf daardoor in gevaar zou komen.

Hier gebeurde precies het tegenovergestelde. Het atoomwapen werd op een haast banale wijze te voorschijn getoverd op een vodge papier van de Kamervoorzitter dat stoemelings de commissie was binnengesluist. Het ging zelfs zo ver dat, toen wij het document via het commissiesecretariaat opvroegen, wij een categorisch "njet" te horen kregen. We mochten het vodge papier van de voorzitter zelfs niet eens inzien. We zouden het allemaal wel te lezen krijgen in het verslag.

Men wist zeer goed dat er een reukje was aan het verhaal en de procedure en dat de voorzitter zijn hand zwaar had overspeeld.

Collega's, wanneer het fameuze artikel 90 uit het Reglement door het precedent van de commissie voor de Binnenlandse Zaken in de toekomst te pas en te onpas zou kunnen worden aangewend als het de commissievoorzitter of de Kamervoorzitter uitkomt, betekent dat min noch meer dat de oppositie te allen tijde en op volstrekt willekeurige basis de mond kan worden gesnoerd. Op die manier wordt de oppositie niet meer in staat gesteld een belangrijk deel van haar werk te doen, in casu de voorstellen van de meerderheid verbaal bekampen.

Mijnheer de voorzitter, wat u gedaan hebt, is bijzonder gevaarlijk voor de werking van onze instelling en fnuikt in niet geringe mate de rechten van uw parlementsleden. Ik zeg duidelijk namens onze fractie dat het niet voor herhaling vatbaar is en dat u vanavond niet zal beletten dat wij onze amendementen inzake de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde toelichten.

Bovendien was het volkomen onjuist en leugenachtig om te zeggen dat de kwestie Brussel-Halle-Vilvoorde inhoudelijk los zou staan van het oorspronkelijk wetsontwerp, dat niets meer is dan een technisch

En tant que député et démocrate, j'observe que le président de la Chambre, qui se doit d'être par définition le garant de la liberté de parole, a abusé de sa position. Il a tué dans l'œuf le débat sur Bruxelles-Hal-Vilvorde en déclarant nos amendements irrecevables. Pour cela, il a invoqué l'article 90 du règlement de la Chambre qui stipule que les amendements doivent se rapporter directement à l'objet du projet ou de la proposition. Jusqu'à présent, une règle d'or voulait qu'il ne soit jamais recouru à cet article, sinon en dernière extrémité, un peu comme à une arme nucléaire qu'on n'utiliserait qu'en cas de paralysie du Parlement. Le président de la Chambre a introduit cette arme au sein de la commission de l'Intérieur par le biais d'un chiffon de papier dont le secrétariat de la commission ne nous a pas permis de prendre connaissance. On savait pertinemment que la méthode n'était guère orthodoxe.

Si l'article 90 devait dorénavant être invoqué à tort et à travers, il sera possible de museler l'opposition sur une base totalement arbitraire. Par son comportement, le président a mis en danger le fonctionnement de l'institution. Cela ne peut se reproduire et il ne nous empêchera pas ce soir de défendre nos amendements!

Il est fallacieux de prétendre que le présent projet de loi est de nature purement technique et que le problème de Bruxelles-Hal-Vilvorde y est totalement étranger. Ce projet de loi, et en particulier l'article 26, a bel et bien une portée politique. Il concerne la situation à Lennik, un canton rural flamand ou en 2003 - grâce au précédent ministre de l'Intérieur - les votes étrangers ont été concentrés, ce qui a permis aux partis francophones d'engranger un très gros succès électoral. La situation

ding dat een aantal praktische voorbereidingen moet regelen voor de komende federale verkiezingen. Niets is minder waar. Een van de belangrijkste bepalingen van het ontwerp, artikel 26, heeft wel degelijk een heel duidelijke politieke betekenis, die voor de volle 100% te maken heeft met het debat over de splitsing van de kieskring.

Waarover gaat het artikel? Het handelt over het fameuze dossier Lennik. Het gaat over het kanton Lennik waar in 2003 door een gril van de vorige francofone minister van Binnenlandse Zaken alle stemmen geconcentreerd werden die per brief vanuit het buitenland toekwamen. Dat resulteerde in een gigantische stemmenwinst voor de Franstalige partijen in dat landelijke en Vlaamse kanton.

We hadden ervoor gewaarschuwd dat deze buitenlandse kiezers die in Brussel-Halle-Vilvoorde waren ingeschreven in grote mate Franstalig zouden stemmen. Het ging over het zoveelste instrument om de Vlamingen verder achteruit te duwen. Ons gelijk werd door het resultaat in Lennik ten overvloede bevestigd.

Welnu, het was dit opmerkelijke resultaat in 2003 dat aan de basis lag van de acties van de burgemeesters, in het bijzonder van VLD-burgemeester Willy De Waele, een naamgenoot van u, mijnheer de minister, maar o zo veel voornameer dan u. Die Willy De Waele was zondanig geschandaliseerd dat hij een staten-generaal bijeenriep van de burgemeesters waarna de oude eis van de splitsing actueler werd dan ooit. Vanaf dat moment is het dossier opnieuw op de agenda gekomen en joegen de burgemeesters de politici voor zich uit, tot zij op 13 mei 2004 niets anders meer konden dan plechtig ondertekenen dat zij de splitsing na de Vlaamse verkiezingen meteen zouden doordrukken.

Het geval Lennik is dus in het hele splitsingsverhaal een ongelooflijke katalysator geweest. Het lag uiteindelijk aan de basis van het overduidelijk Vlaams regeerakkoord van juli 2004 dat ik hier vandaag toch nog even voorlees, tenminste de betrokken passage. Ter attentie van onze collega's van VLD, van sp.a-spirit en van CD&V-N-VA lees ik het volgende voor: "De Vlaamse regering en haar regeringspartijen nemen het engagement, zoals verwoord in de verklaring van 13 mei ten overstaan van de burgemeesters van het arrondissement Halle-Vilvoorde, over. Hiertoe vragen zij aan hun fractie in Kamer en Senaat" – luister goed, collega's, het gaat over u – "om los van het door de federale regering aangekondigde forum uiterlijk bij de start van het parlementair jaar" – dus in september of oktober 2004 – "wetsvoorstellen tot de splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat en het Europees Parlement respectievelijk tot splitsing van het gerechtelijk arrondissement, in te dienen en onverwijld goed te keuren. De Vlaamse regering zal parallel en tegelijk de institutionele middelen aanwenden waarover zij in het kader van het coöperatief federalisme beschikt om dit te realiseren."

We weten ondertussen wat er gebeurd is. Er werd op een ongelooflijke manier woordbreuk gepleegd. De dure eden werden ingeslikt, de traditionele partijen hadden na die Vlaamse verkiezingen, evenmin in het voorjaar van 2005 de moed om heldere, klare en concrete beloften uit te voeren. De afgang was totaal. Uw afgang was totaal.

à Lennik a été à l'origine de l'action des bourgmestres, dont le bourgmestre VLD Willy De Waele.

Ces actions ont contraint les politiques à prendre rapidement des initiatives. Finalement, l'engagement des bourgmestres a été reproduit dans l'accord de gouvernement flamand. Les partis flamands du gouvernement demanderaient à leurs groupes à la Chambre et au Sénat de déposer une proposition de loi visant à scinder BHV au début de l'année parlementaire – octobre 2004 – au plus tard et de l'adopter sans attendre. Le gouvernement flamand soutiendrait cette initiative. Pourtant, les promesses ont été trahies de manière invraisemblable et après les élections, personne n'a eu le courage de respecter ses engagements.

Il s'agit donc assurément d'un projet de loi politique. Il serait inacceptable que nous ne puissions confronter le VLD à ses propres propositions, que nous ôtions aux opportunistes de Spirit la chance de voter pour des mesures en faveur desquelles ils avaient manifesté avec tant de fougue à Hal en 2004.

Cette proposition est la proposition de la dernière chance. Si nous laissons passer cette chance, tout espoir sera perdu de voir les choses changer avant les élections de 2007. Il est donc impératif de mener ce débat aujourd'hui. La Cour d'arbitrage nous oblige en effet à régler la question BHV avant le scrutin de 2007 et elle ne nous laisse absolument aucune latitude quant à un éventuel nouveau report de ce dossier jusqu'à 2011.

En outre, les dernières élections communales et provinciales ont montré clairement qu'il est indispensable de mettre un coup d'arrêt à l'impérialisme dont font preuve certains responsables

Kom dus vandaag niet zeggen, collega's van de VLD en sp.a-spirit, dat het wetsontwerp dat hier ter tafel ligt van technische aard is en geen enkel verband heeft met de kwestie Brussel-Halle-Vilvorde. Het is er bijzonder stevig mee verbonden.

Dit is een politiek wetsontwerp en het zou volslagen onaanvaardbaar zijn dat wij in dit verband, mijnheer de voorzitter, uw partijgenoten – de partijgenoten van burgemeester Willy De Waele – niet mogen confronteren met uw eigen geschriften, uw eigen wetsvoorstel. Het zou onaanvaardbaar zijn, mijnheer de voorzitter, dat u vandaag aan de vleesgeworden opportunisten van spirit de kans zou ontzeggen om voor hun eigen wetsvoorstel te stemmen waarvoor zij in mei 2004 zo moedig en vurig hebben gemanifesteerd in Halle.

Bovendien, mijnheer de voorzitter, is er een tweede reden waarom wij vandaag in ieder geval de voorstellen rond de splitsing moeten kunnen bespreken. Het is namelijk het voorstel van de laatste kans. Dit voorstel heeft als enige en specifieke bedoeling de verkiezingen van 2007 in goede banen te leiden. Na de goedkeuring van dit ontwerp is er jammer genoeg geen enkele gelegenheid meer voor de parlementsleden om de kwestie met enige kans op slagen op de agenda te plaatsen.

Het debat moet dus vandaag wel worden gevoerd. Ten eerste omdat het Arbitragehof ons daar eigenlijk toe dwingt. Wie het arrest van het Arbitragehof goed leest en in zijn juiste context plaatst, zal moeten toegeven dat het Hof ons in 2003 verplicht heeft om de zaak binnen de 4 jaar te regelen en bijgevolg vóór de verkiezingen van 2007. Het Hof heeft allerminst toegelaten dat de zaak ineens voor 8 jaar mag worden doorgeschoven naar 2011. Daar gaat het precies om: als we het nu niet doen, wordt het 2011 vooraleer we het kunnen bespreken. Als de splitsing er nu niet komt, zijn we ineens weer vertrokken voor 4 jaar zonder dat de splitsing nadien gegarandeerd zal worden doorgevoerd.

Bovendien hebben de voorbije gemeente- en provincieraadsverkiezingen overduidelijk aangetoond dat er eindelijk een halt moet worden toegeroepen aan het imperialisme van bepaalde Franstalige politici. Het is werkelijk onaanvaardbaar dat een vicepremier van het genre Reynders, die binnen de regering bovendien nog de taak had om een uitweg te zoeken in dit dossier, in volle verkiezingstijd en in de meest perverse termen de Vlamingen in het vizier nam en uitschold voor onverdraagzamen en opriep tot een radicaal anti-Vlaams stemgedrag. Dit alles werd trouwens overgoten met een saus van heimwee naar une Belgique francophone. Zo staat het in zijn pamfletten die in Halle-Vilvorde bus per bus werden verspreid. Aan dit schandelijke imperialisme, aan deze macabere Anschlusspolitiek, die doet terugdenken aan de meest donkerbruine episode uit de geschiedenis, moet een einde komen. Alleen de onmiddellijke splitsing van Brussel-Halle-Vilvorde, zonder compensaties, kan daarop een antwoord bieden.

Wanneer het dossier over de verkiezingen heen zou worden getild, dreigt het tegenovergestelde te gebeuren. In dat geval dreigt het hele dossier in een onoverzichtelijk kluwen van toegevingen en compensaties terecht te komen en zouden wij van de regen in de drop kunnen belanden. In dat geval zouden de aanspraken van de Brusselse imperialisten op de Rand uiteindelijk kunnen worden

politiques francophones. Il est inadmissible que le vice-premier ministre Didier Reynders ait, dans un pamphlet destiné aux francophones de la périphérie, accusé les Flamands d'intolérance et évoqué avec nostalgie l'image d'une "Belgique francophone". La seule riposte possible à cette sinistre politique d'Anschluss est la scission immédiate de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde sans compensations.

Si on reporte ce dossier au-delà des élections, il risque de s'engluer dans un enchevêtrement de concessions et de compromis et il se pourrait bien qu'au lieu de mettre le holà aux déclarations impérialistes sur la périphérie, on les renforce. Nos amendements coïncident avec les propositions des partis flamands de la majorité. Ces derniers ne voteront tout de même pas contre leurs propres propositions?

Le vice-premier ministre, M. Dewael, n'a évidemment pas choisi son propre nom de famille mais par son action politique, il peut toutefois éviter d'être considéré comme un demi-Wallon. L'homme qui a tenté, alors qu'il était dans l'opposition, de rivaliser avec notre parti en termes de militantisme flamand a fortement baissé dans mon estime depuis qu'il est ministre fédéral. Ses années au sommet de la hiérarchie politique ont été synonymes de stagnation. Nous nous rappelons encore son intimidation brutale à l'égard des bourgmestres de la périphérie à propos du dossier BHV. L'homme qui a promis un jour de supprimer les facilités tente aujourd'hui de tourner autour du pot. Je pense que l'attitude de son parti fera principalement du tort à ses mandataires locaux.

versterkt in plaats van afgestopt.

Collega's, onze amendementen zijn niets anders dan de tekst die de traditionele partijen VLD, sp.a-spirit en CD&V in oktober 2004 gezamenlijk hebben ingediend en waarvan was beloofd dat hij onverwijld zou worden goedgekeurd. Wij kunnen ons niet voorstellen dat u vandaag zomaar tegen uw eigen tekst zou stemmen.

Mijn slotwoord vandaag is voor de heer vice-eerste minister Dewael.

Hij kan er natuurlijk onmogelijk aan doen dat hij met een dergelijke achternaam door het leven moet gaan. Hij kan echter door zijn politiek handelen wel vermijden dat hij steeds meer wordt beschouwd als een halve Waal of als een Vlaming die aan de Waalse en francofone belangen prioriteit geeft.

Mijnheer de vicepremier, ik heb u destijds bewonderd als flamboyante oppositieleider, die onze partij in alle mogelijke debatten qua Vlaamsgezindheid de loef probeerde af te steken. Echter, sinds u in 1999 Vlaams minister-president en nadien Belgisch vice-eerste minister werd, is het met u alleen maar bergaf gegaan. U hebt de verwachtingen die de Vlamingen en uw Vlaamsgezinde VLD-kiezers - die er toch nog waren - in u hadden gesteld, niet kunnen waarmaken. Uw aanwezigheid aan de politieke top is voor Vlaanderen acht jaar tijdverlies gebleken. U hebt uw carrière op de rug van de Vlamingen gemaakt. U hebt echter op geen enkel moment de Vlamingen iets teruggegeven. Erger nog, in het dossier Brussel-Halle-Vilvoorde hebt u zich in 2004, met uw zware, tuchtrechtelijke dreigementen aan het adres van de burgemeesters en met uw intimidatiepolitiek ten aanzien van de burgemeesters, van uw allerdonkerste kant laten zien.

Vandaag probeert u opnieuw, als een volleerd slalomspecialist, om het echte, politieke debat heen te skiën. U wil de netelige kwestie BHV zo diep mogelijk begraven, en dat voor een man die ooit nog beloofde dat hij de faciliteiten zou afschaffen.

Mijnheer de gewezen Vlaamse minister-president, uw partij is voor de Vlamingen noodlottig gebleken. Er komt een dag dat u en vooral de vele, lagere mandatarissen van uw partij daarvan veel spijt zullen hebben.

De **voorzitter**: Mijnheer Laeremans, ik wil geen debat openen over hetgeen u daarnet hebt gezegd. Wij hebben dat ook kort besproken in de Conferentie van voorzitters. De heer Van den Eynde was daar aanwezig. Er zijn precedents, ik kan die meedelen, uit 1992, 1984, 1983 en 1999.

Ik moet geen uitleg geven, maar ik zal een uitleg geven aan de Kamer. Mijnheer Laeremans, op een zeker ogenblik, op 11 oktober, heeft de commissie bij stemming beslist een aantal wetsvoorstellen, ik ga ze niet allemaal citeren, u kent ze allemaal, tweemaal van de heer Daems, tweemaal van uzelf, eenmaal van de heer De Crem en van andere collega's, niet te voegen bij wetsontwerp nr. 2548/1.

Dan, het is uw recht om amendementen te maken, werd hetzelfde wetsvoorstel met amendering besproken. Op dat ogenblik heb ik voor die feiten, namelijk de verwerping van het voorstel of beter de niet-aansluiting bij de bespreking van het hoofdontwerp, beslist met

Le **président**: Comme je l'ai dit à la Conférence des présidents, il y a des précédents.

Le 11 octobre, la commission a décidé de ne pas ajouter un certain nombre de propositions au projet. Des amendements ont été présentés ensuite. J'ai décidé, en vertu des articles 90, 5 et 75 du Règlement de les déclarer non recevables, leur teneur étant la même que celle des propositions non ajoutées.

toepassing van een aantal artikelen van het Reglement, om zowel voor artikel 9, dat u geciteerd hebt, als voor de artikelen 5 en 75, de amendementen niet ontvankelijk te verklaren omdat ze hetzelfde waren als degene die de commissie had verwijderd uit de discussie op 11 oktober.

M. Frédéric a pris la même décision pour des amendements subséquents.

Daaropvolgende amendementen werden door de heer Frédéric eveneens onontvankelijk verklaard.

U hebt uw amendementen ingediend, drie minuten geleden – dus ik heb ze niet kunnen lezen – toen u begonnen bent met uw betoog. Indien die amendementen – ik weet het nog niet op dit ogenblik – dezelfde zijn als de wetsvoorstellen die op 11 oktober niet gevoegd zijn bij het hoofdontwerp, zullen zij door mij ook niet ontvankelijk verklaard worden. Maar ik weet het nog niet. Men is bezig te kijken, op dit ogenblik, of het dezelfde teksten zijn of niet.

Le 11 octobre, la commission de l'Intérieur a décidé par scrutin de ne pas joindre les propositions de loi à ce projet de loi. Il est dès lors impossible d'en réexaminer le contenu par la voie d'amendements. De même, des amendements ne se rapportant pas à l'objet principal sont irrecevables.

Ik weet niet of de minister de teksten ontvangen heeft? Wij zijn het aan het nakijken op dit ogenblik. Indien het dezelfde amendementen zijn als een of meer van de wetsvoorstellen waarop ik de regel heb toegepast die u hebt aangeklaagd – en ik bediscussieer uw aanklacht niet – zal de beslissing dezelfde blijven. Maar ik weet het op dit ogenblik nog niet, ik beken het.

Si les nouveaux amendements sont identiques à ce qui a été supprimé du cadre de la discussion, ils sont irrecevables. Je vérifierai si c'est le cas et, dans l'affirmative, je prendrai la même décision.

Als u mij zegt: het zijn dezelfde amendementen, vergemakkelijkt u mij het werk. Als u dat niet zegt, moet ik het laten nakijken, maar ik kan het zo niet weten.

01.05 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, het zijn niet dezelfde amendementen. Zelfs al waren het dezelfde amendementen, een plenaire vergadering is niet hetzelfde als een commissie. En nog eens, wij willen onze amendementen toelichten. Het gaat niet op dat u zaken die inhoudelijk wel degelijk te maken hebben met het voorliggende ontwerp, dat een politiek ontwerp is en gaat over een politieke verplaatsing van Lennik naar Brussel, om duidelijk politieke redenen opzieschuift. U kunt niet zeggen dat die amendementen niet thuishoren bij dat ontwerp. Die horen daar perfect bij thuis en die worden gedragen, bovendien, door mensen van de VLD, sp.a en CD&V, en in principe zelfs door uw partijvoorzitter.

01.05 Bart Laeremans (Vlaams Belang): La séance plénière, ce n'est pas le débat en commission. Ces amendements se rapportent bien, quant au fond, au projet de loi et ils ne peuvent donc être purement et simplement écartés du débat.

De **voorzitter**: Mijnheer Laeremans, indien – ik weet het niet op dit ogenblik – u of uw collega's amendementen hebben ingediend die dezelfde zouden zijn als de wetsvoorstellen die afgesplitst zijn van de bespreking op 11 oktober, blijf ik bij mijn beslissing. Indien het andere amendementen zijn – dat zal ik laten nakijken –, is het de gewone gang van zaken, natuurlijk.

Le **président**: Si les amendements sont identiques aux propositions rejetées le 11 octobre, je ne reviendrai pas sur ma décision.

01.06 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, wij moeten elkaar toch geen Lijzebet noemen. Wij, en iedereen hier in het halfrond, weten zeer goed waarover het gaat. Wij weten zeer goed dat de kwestie Brussel-Halle-Vilvoorde een zeer hete aardappel is die het beleid, het regime in dit land liever voor zich uitschuift, omdat men echt niet weet welke kant men ermee op moet.

01.06 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Il ne faut pas se voiler la face. Chacun sait parfaitement qu'il s'agit de BHV, un dossier épineux que le gouvernement préfère reporter.

Wij weten ook zeer goed dat de amendementen van mijn collega's

Le texte qui est présenté au vote

Laeremans en De Man te maken hebben met Brussel-Halle-Vilvoorde. Wij gaan niet rond de pot draaien. Neem mij niet kwalijk, maar het gaat hier over, als ik mij zo mag uitdrukken, een soort programmawet met betrekking tot de verkiezingen, een programmawet – ik noem het zo bij gebrek aan betere terminologie – waarin allerlei zaken van zeer uiteenlopende aard zitten. Mijnheer Laeremans heeft verwezen naar de problemen van de Franstalige stemmen die naar Lennik gaan, maar het gaat hier ook over heel wat andere zaken, zoals computers, enzovoort. Ik wil u de acht punten waarover het gaat niet voorlezen omdat u ze evengoed kent als ik en dat zou dus tijdverlies zijn.

In een dergelijke programmawet – ik herhaal dat de terminologie misschien niet adequaat is – kan om het even welk standpunt, om het even welk voorstel met betrekking tot verkiezingen naar mijn mening logischerwijze buiten de politiek verdedigd worden. Het is dan ook passend, billijk en rechtvaardig dat mensen die het willen hebben over de splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, proberen via amendementen deze zaken hier aan te kaarten. Wanneer wij te maken hebben met het Parlement zoals wij het kennen, een parlement volgens de tradities van dit land, waarin de voorzitter altijd aangeduid wordt door de meerderheid, terwijl dit elders niet hoeft...

De **voorzitter**: Niet altijd. Er zijn uitzonderingen geweest.

01.07 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Er zijn uitzonderingen geweest, maar de voorzitter wordt als voorzitter aangeduid door de meerderheid. Wij zijn van mening dat, al is hij lid van de meerderheid, al steunt hij politiek de meerderheid en al stemt hij telkens mee met de meerderheid, de voorzitter de deontologische plicht heeft om ervoor te zorgen dat de oppositie aan bod kan komen.

Ik hoor u weer verwijzen naar wat er is gebeurd in de commissie voor de Binnenlandse Zaken. De naam spreekt boekdelen. Onder voorzitterschap van de heer Frédéric van de PS heeft men doodgewoon, zonder meer, de oppositie verboden een aantal voorstellen op de agenda toe te voegen, iets wat zeer uitzonderlijk gebeurt. Mijnheer de voorzitter, ik heb dit gezegd in de Conferentie van voorzitters. Als de meerderheid dit wil, kan zij telkens bij elke zaak die hier wordt besproken, de oppositie elk woord afnemen door bij meerderheid – dat is democratisch, bij meerderheid – te beslissen wat niet aan bod komt, welk argument niet aan bod komt, welke voorstellen niet aan bod komen. Ogenscheinlijk zal de democratie dan nog functioneren, maar ik zal u niet beledigen door te zeggen dat u mij dan zou vertellen dat dit wel democratisch is. Dat is wat hier gebeurt.

Ik kom terug tot het eerste argument dat ik naar voren heb gebracht. Het gaat over Brussel-Halle-Vilvoorde, een heet hangijzer. Wat zal er gebeuren? Indien die amendementen hier ter sprake komen, zullen zij door de meerderheid worden verworpen. Het systeem zal niet in mekaar zakken, de troon zal niet aan het wankelen worden gebracht. Er zal alleen maar gestemd zijn, meerderheid tegen minderheid, in de Kamer van volksvertegenwoordigers. Is dit nu zo erg? Is dit nu een revolutionair feit? Neen.

Vandaar dat mijn fractie u en de collega's - zowel Franstalige als

est une sorte de loi-programme réglant différentes matières électorales. N'importe quelle proposition relative aux élections peut être incluse dans une telle 'loi-programme'. Il est dès lors pertinent, juste et légitime d'aborder la scission d'un arrondissement électoral par le biais d'amendements. Même si le président est désigné parmi la majorité et qu'il vote toujours avec la majorité, la déontologie lui commande de veiller à ce que l'opposition ait voix au chapitre.

01.07 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Le président de la commission, un membre PS, a muselé l'opposition en commission. Si la majorité le désire, elle pourra chaque fois bâillonner l'opposition par un vote 'démocratique'. Nous n'aurons plus dès lors qu'une démocratie de façade.

Si la majorité ne veut pas de ces amendements, il lui est loisible de voter contre. Le système ne va pas s'écrouler pour autant. Nous savons que nous ne gagnerons pas cette bataille, mais nous revendiquons nos droits d'opposition.

Nederlandstalige - met aandrang vraagt om te proberen democratisch te zijn en de oppositie haar kansen te geven. We zullen hier vanavond niet winnen. Morgen staat de regering er nog. Punt andere lijn. Maar geef ons onze democratische rechten. Dat is essentieel, ook in dit land.

De **voorzitter**: Mijnheer Van den Eynde, u zult zich herinneren dat ik dinsdag in de Conferentie van voorzitters met grote omzichtigheid mijn beslissing hebt toegelicht en gezegd heb dat dit iets is dat u met heel grote omzichtigheid moet hanteren. Ik blijf daarbij.

Ik stel u voor een tiental minuten te schorsen. Ik wil nakijken of die amendementen al of niet in de lijn liggen van mijn vroegere beslissing. Indien dat het geval is, handhaaf ik mijn beslissing. Indien ze een andere lijn volgen, worden zij besproken en goedgekeurd of verworpen. Ik heb daarmee geen enkel probleem.

Ik kan nu echter niet oordelen. Ik wil niet a priori oordelen. Dat zou niet correct zijn. Ik wil dit laten nakijken door de diensten en dat vergt tijd. Ik zal een kwartier schorsen. Ik zeg de Kamer duidelijk dat indien mijn regel kan of moet worden toegepast, ik hem zal toepassen. Indien niet, dan worden de amendementen besproken.

01.08 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, als wij om een schorsing vragen, krijgen wij ze. Als de voorzitter wil schorsen, zullen wij zeker niet protesteren. Wij behouden ons wel het recht voor om straks eventueel uw beslissing te betwisten.

Le **président**: J'ai expliqué ma décision en Conférence des présidents. C'est une décision qu'il faut prendre avec la plus grande circonspection. Je vais dès lors suspendre la séance un quart d'heure pour examiner le contenu de ces amendements.

01.08 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Nous nous réservons le droit, le cas échéant, de contester la décision du président.

De **voorzitter**: Natuurlijk.

De vergadering is geschorst.
La séance est suspendue.

*De vergadering wordt geschorst om 18.30 uur.
La séance est suspendue à 18.30 heures.*

*De vergadering wordt hervat om 18.48 uur.
La séance est reprise à 18.48 heures.*

De vergadering is hervat.
La séance est reprise.

Collega's, wij hervatten de vergadering na deze korte onderbreking.

Met de medewerking die ik heb gevraagd, moet ik vaststellen dat de amendementen omzeggens letterlijk artikel 1379 van het wetsvoorstel van 13 oktober 2004 hernemen. In dezelfde logica als degene die ik enkele dagen geleden hier heb aangekondigd voor de schorsing – ik moest immers eerst weten wat er in deze amendementen stond – verklaar ik ze niet-ontvankelijk, voilà ma décision.

01.09 Filip De Man (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, het was natuurlijk te verwachten dat u terug in dezelfde fout zou vervallen, de fout die u gemaakt hebt toen u een brief stuurde naar de commissie. Zoiets heb ik nog nooit gezien in de bijna zestien jaar dat ik hier zit. In die brief aan de commissie zegt u, als voorzitter, dat er over die amendementen inderdaad niet gedebatteerd zal worden.

01.09 Filip De Man (Vlaams Belang): Il était prévisible que le président commettrait une nouvelle fois la même erreur. Il a adressé un courrier à la commission pour empêcher, déjà, que le dossier y soit traité. Du jamais vu!

Mijnheer de voorzitter, misschien moeten wij eens tot de grond van de

zaak komen. U beroept zich op artikel 90 van het Reglement. Artikel 90 zegt: "Ieder lid heeft het recht om amendementen voor te stellen. Deze amendementen moeten rechtstreeks verband houden met het precieze onderwerp of met het artikel van het wetsontwerp" – daarop kom ik zo meteen terug – "of wetsvoorstel waarvan zij de wijziging beogen."

Mijn stelling is de volgende. In dit wetsontwerp gaat het bijvoorbeeld over de verlaging tot 18 jaar om lid te zijn van een stembureau, over de aanwijzing van bijzitters, over de plaatsvervangende bijzitters aangeduid door de voorzitter van het kanton van het hoofdbureau, over de versoepeling van voorwaarden om vanuit het buitenland volmacht te geven, en dergelijke meer, maar ook – nu kom ik tot het artikel van het wetsontwerp, zoals dat vermeld is in artikel 90 van het Reglement – over de stemopneming van stembiljetten uitgebracht per briefwisseling in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. Dus, als wij amendementen indienen om te remediëren aan de problematiek van Brussel-Halle-Vilvoorde, terwijl dat net een van de artikelen is in het wetsontwerp, met name de stemopneming van stembiljetten uitgebracht per briefwisseling in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, dan zie ik absoluut niet in hoe u kunt zeggen dat dit geen rechtstreeks verband houdt met het precieze onderwerp van dat artikel van het wetsontwerp. U kunt dat onmogelijk betogen.

Waarom doet u dat dan toch? Welnu, u ontpopt zich als een lakei van de meerderheid. U bent bereid om zo ver te gaan, om de meerderheid de schande te besparen om tegen hun eigen teksten te moeten stemmen, om de meerderheid de schande te besparen om hier in een plenaire vergadering – dat is nog erger dan in de commissie – hun beloften nogmaals te moeten inslikken. Dat is nu uw rol als bevooroordeeld voorzitter.

Ik wil daarbij aansluiten met een voorbeeld of anekdote van een paar jaar geleden, toen hetzelfde gebeurd is met de wet op de partijfinanciering, wet die bedoeld is om de dotatie van het Vlaams Belang af te nemen. Ook toen heeft de heer Borginon in de commissie gezegd dat het gedaan was met debatteren over dat ontwerp. In de Conferentie van voorzitters hebben wij dat aangeklaagd, waarna u nog enkele vergaderuren toezegde. Ook over dat voorbeeld vraag ik mij af wat voor een democratie het is, waar de oppositie alle recht heeft van spreken, tot de meerderheid beslist dat het genoeg is. Wat is dat voor een soort democratie, mijnheer de voorzitter?

Het is de tweede keer op korte termijn dat u hier een soort van ondemocratisch wapen gebruikt om de oppositie de mond te snoeren: een keer wanneer wij ons op leven en dood verdedigden tegen de afname van onze partijfinanciering, en nu weer wanneer wij de Vlaamse meerderheidspartijen voor hun verantwoordelijkheid willen stellen.

Eerlijk gezegd, voorzitter, ik vind dat uw betoog over artikel 90 van ons Reglement helemaal geen steek houdt. Het is wel zo dat onze voorstellen rechtstreeks verband houden, zoals het hier staat, met het precieze onderwerp van het artikel van het wetsontwerp.

De **voorzitter**: Ik heb u vóór de schorsing aangekondigd dat ik dezelfde logica zou gebruiken als deze die ik heb gebruikt in verband

À présent il invoque l'article 90, disposant que les amendements "doivent s'appliquer effectivement à l'objet précis ou à l'article du projet ou de la proposition qu'ils tendent à modifier". L'un des articles du projet porte sur la prise en compte de suffrages émis par lettre dans l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Le lien ne pourrait donc être plus direct.

Les arguments du président ne sont pas fondés. Il fait figure de laquais de la majorité et du ministre, M. Dewael. Il veut épargner aux partis flamands de la majorité la honte d'avoir à voter contre leurs propres textes et de devoir revenir sur leurs engagements.

Cet incident a d'ailleurs un précédent. Lors du débat sur le financement des partis, le président, M. Borginon, a décidé en commission également que la discussion était close. Le droit de parole de l'opposition s'arrête là où la majorité le décide. Est-ce cela la démocratie?

L'argumentation du président concernant l'article 90 ne tient pas: nos amendements se rapportent directement à un article du projet.

Le **président**: Je maintiens la même logique que pour les

met de commissie.

(...): (...).

De **voorzitter**: Dat is uw recht. Ik heb het nagekeken en u bent het met mij eens als ik zeg dat uw amendementen een wetsvoorstel hernemen waarvan de toevoeging op 11 oktober werd verworpen.

01.10 Filip De Man (Vlaams Belang): (...).

De **voorzitter**: Ik blijf dezelfde logica hanteren en ik blijf bij mijn beslissing.

01.11 Filip De Man (Vlaams Belang): (...).

De **voorzitter**: Zijn er nog andere sprekers in de algemene bespreking?

Mijnheer Laeremans, wilt u het kort houden, want we spreken nu over de procedure.

01.12 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, er is een heel duidelijk onderscheid tussen het fameuze wetsvoorstel dat in oktober 2004 door de gezamenlijke Vlaamse meerderheidspartijen en CD&V werd ingediend, en de amendementen. Waarom? Omdat het wetsvoorstel van 2004 ook ging over de Europese verkiezingen.

Ik snap dat men zegt dat het wetsvoorstel een aantal zaken omvat dat niets te maken heeft met de Kamerverkiezingen. Wij laten niet toe dat dat exhaustief wordt besproken. Niets verbiedt dat men delen uit het wetsvoorstel indient bij wijze van amendement. Wij hebben in het verleden altijd die mogelijkheid gehad. Zelfs wanneer u een amendement ontvankelijk verklaart dat niets te maken heeft met de inhoud van het wetsontwerp, dan nog gaat u te ver. Men maakt het de oppositie dan immers onmogelijk om, zoals u destijds hebt gedaan, in bepaalde omstandigheden te filibusteren. Hier zou dat niet eens het geval zijn geweest. Hier zouden we niet hebben gefilibusterd. Wij zouden een zeer inhoudelijk debat hebben gevoerd over wat wij eigenlijk wilden, namelijk de kwestie Brussel-Halle-Vilvorde in de Kamer behandelen.

Men heeft op alle mogelijke manieren verhinderd om hierover in de Kamercommissie te debatteren. U weet ook, meer dan wie ook - u bent daarin zelf destijds kampioen geweest - dat het op bepaalde momenten zeer nuttig en een recht van de oppositie is om te filibusteren en om teksten in te dienen die niet 100% te maken hebben met de lopende wetsvoorstellen, maar die toch nuttig kunnen zijn in de parlementaire democratie, omdat het debat wordt gerekt en daardoor tot nadenken wordt aangezet. Dat is een fundamenteel recht van de oppositie om te spreken en tegen te spreken. U fnuikt dat. Het is zeer vergaand om dat te fnuiken, te meer omdat u dat in het verleden zelf hebt gedaan. U hebt in het verleden langer dan wie ook, dan elk van ons in onze fractie, soms verhaaltjes zitten afdreunen die kant nog wal raakten. Niemand heeft u toen tegengehouden. Geen enkele voorzitter heeft toen tegen u gezegd: mijnheer De Croo, ik roep artikel 90 in. Nu doet u het zelf wel.

U bent dus geen grote voorzitter. U bent hier gewoon de lakei van minister Dewael, die zegt dat er geen enkel debat mag plaatsvinden. Ik stond daarstraks boven in uw buurt toen jullie twee stonden te konkelfoezen. Hij zei dat het amendement van de heer Ducarme niet

travaux en commission. Les amendements reproduisent une partie d'une proposition de loi dont l'ajout a été rejeté le 11 octobre. Je maintiens ma décision.

01.12 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Il existe une distinction nette entre la proposition de loi et nos amendements. La proposition a également trait aux élections européennes mais les points que nous en avons retirés pour rédiger nos amendements sont liés au présent projet.

Cela fait un bon bout de temps que nous sommes demandeurs d'un débat sur Bruxelles-Hal-Vilvorde. Le président a mis tout en œuvre pour empêcher ce débat en commission. L'obstruction est un art que l'opposition doit parfois pratiquer. Le président le sait mieux que personne. Quand il était lui-même dans l'opposition, il lui est arrivé de faire des discours totalement insignifiants. Aucun président ne l'en a jamais empêché en invoquant l'article 90. Mais lui, il ne se prive pas d'user de cette prérogative. Quant à nous, aujourd'hui nous n'avons même pas voulu faire de l'obstruction. Ce que nous voulons, c'est un débat sur Bruxelles-Hal-Vilvorde. Il s'avère aujourd'hui que le président De Croo n'est pas un grand président mais seulement un laquais du ministre Dewael. Il ne défend pas le Parlement mais n'est qu'un appendice du gouvernement et je le déplore amèrement.

mag worden besproken, later bij het wetsvoorstel wel, maar niet hier in de plenaire vergadering in het kader van onderhavig wetsontwerp, omdat hij dat niet wil. U voert uit wat de heer Dewael tegen u zegt. Daar ligt het probleem. U verdedigt het Parlement niet. U bent een aanhangsel van de regering. Ik vind dat bijzonder spijtig.

De **voorzitter**: Zijn er andere sprekers in de algemene bespreking ingeschreven?

01.13 Filip De Man (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, kunt u eens antwoorden op mijn vraag: waar ontbreekt het rechtstreeks verband tussen onze voorstellen inzake Brussel-Halle-Vilvoorde en het artikel in het wetsontwerp over Brussel-Halle-Vilvoorde?

01.13 Filip De Man (Vlaams Belang): Pourquoi dites-vous qu'il n'y a pas de lien direct entre le projet et nos amendements?

De **voorzitter**: Mijnheer De Man, er zijn tekstuele overnames. Ik discussieer er niet over, ik heb dat zonet zien voorleggen.

01.14 Filip De Man (Vlaams Belang): Waar ontbreekt het rechtstreeks verband zoals geëist in artikel 90 van ons Reglement?

De **voorzitter**: Men heeft op 11 oktober – en dit is mijn laatste woord daarover – die wetsvoorstellen verworpen. Ik was daar niet bij; de commissie heeft beslist. Dan heeft men die bij amendering geheel of gedeeltelijk opnieuw ingediend. U doet nu juist hetzelfde. Dus ik blijf dezelfde houding aannemen.

Le **président**: Le 11 octobre, la commission a rejeté ces propositions de loi dont certains articles sont à présent redéposés sous la forme d'amendements, ce que le Règlement ne permet pas.

01.15 Filip De Man (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, u bent de bewaker van het Reglement. In het Reglement staat dat er een rechtstreeks verband moet zijn met het precieze onderwerp of artikel van het wetsontwerp. Waar ontbreekt dat rechtstreeks verband als wij het hebben over de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en een van de artikelen van het ontwerp het heeft over Brussel-Halle-Vilvoorde, de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde? Hoeveel gelijkenis wil u nog? Kunnen de teksten alleen van de meerderheid komen om in bespreking te worden gebracht?

01.15 Filip De Man (Vlaams Belang): L'article, tout comme l'amendement, porte sur Bruxelles-Hal-Vilvorde.

De **voorzitter**: Er is een dubbel argument: het herindienen van de wetsvoorstellen die ontkoppeld waren van het essentiële. Dat hebt u hier gedaan, dat is uw recht. Ik blijf bij mijn beslissing.

01.16 Daniel Ducarme (MR): Monsieur le président, pour que les choses soient claires pour tout le monde, spécifions que c'est parce que mon amendement a été considéré comme recevable en commission, qu'il y a été discuté et voté, qu'il est maintenu en séance plénière.

01.16 Daniel Ducarme (MR): De commissie heeft mijn amendement ontvankelijk verklaard, het besproken en erover gestemd. Daarom wordt het in de plenaire vergadering aangehouden.

Le **président**: Monsieur Ducarme, comme je vous l'ai dit tout à l'heure, votre amendement a été discuté et rejeté en commission; il est donc recevable en séance plénière.

De **voorzitter**: Uw amendement werd in de commissie besproken en verworpen. Daarom is het dus ontvankelijk voor deze assemblee.

01.17 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik stel vast dat de heer Frédéric, de voorzitter van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, die daar de waakhond is van de regering in het algemeen en van de Franstalige meerderheid in het bijzonder, hier niet aanwezig is. Dat is echter niet erg, want hij heeft een prachtig vervanger.

01.17 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): M. Frédéric, le chien de garde du gouvernement en commission de l'Intérieur, n'est pas présent.

Le **président**: M. Frédéric est en mission officielle à Rome, accompagné de M. Annemans.

De **voorzitter**: De heer Frédéric bevindt zich met officiële zending in Rome, in het gezelschap van de heer Annemans.

01.18 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Hij is hier niet en dat vind ik niet erg. Hij vindt het ook niet erg. U hebt immers een prachtige vervanger. Vous avez bien mérité de "sa" patrie. U hebt vandaag noch de democratie noch Vlaanderen een dienst bewezen.

01.18 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Ce n'est pas grave; le président l'a remarquablement remplacé. Il n'a servi les intérêts ni de la Flandre ni de la démocratie.

Uit protest verlaten wij de zaal.

(De Vlaams Belang-fractie verlaat de zaal)
(Le groupe Vlaams Belang quitte la salle)

Nous quittons l'hémicycle en guise de protestation.

De **voorzitter**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (Non)
Vraagt nog iemand het woord? (Nee)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2548/5)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2548/5)**

Le projet de loi compte 38 articles.
Het wetsontwerp telt 38 artikelen.

Amendement déposé:
Ingediend amendement:

Art. 24bis

- 14 Daniel Ducarme cs (2548/3)

- Les articles 1 à 15 sont adoptés article par article.
- De artikelen 1 tot 15 worden artikel per artikel aangenomen.

À l'article 16, nous avons une correction technique et légistique, dans un certain sens. Je lis la version corrigée, pas amendée: "Dans les articles 125, alinéa 3, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, du même Code, ...". Puis le texte se poursuit.

En néerlandais: 'In de artikelen 125, derde lid, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, van hetzelfde Wetboek ...'.

- L'article 16 tel que corrigé, est adopté
- Artikel 16 zoals gewijzigd wordt aangenomen
- Les articles 17 à 24 sont adoptés article par article.
- De artikelen 17 tot 24 worden artikel per artikel aangenomen.

L'amendement n° 14 de M. Ducarme cs tend à insérer un article 24bis.

L'amendement est réservé.
Ik houd het amendement aan.

- Les articles 25 à 38 sont adoptés article par article.
- De artikelen 25 tot 38 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

Besluit van de artikelsgewijze bespreking:
Conclusion de la discussion des articles:

Réservé: le vote sur l'amendement 14.
Aangehouden: de stemming over amendement 14.

Artikel per artikel aangenomen, met tekstverbetering: de artikelen 1 - 38.
Adoptés article par article, avec correction de texte: les articles 1 - 38.

02 **Prise en considération de propositions**

02 **Inoverwegingneming van voorstellen**

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

03 **Demande d'urgence de la part du gouvernement**

03 **Urgentieverzoek vanwege de regering**

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi modifiant le Code judiciaire à l'occasion de la loi du... tendant à lutter contre certaines formes de discrimination, de la loi du... tendant à lutter contre la discrimination entre les femmes et les hommes, et de la loi du... modifiant la loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie (n° 2723/1).

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek naar aanleiding van de wet van... ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie, van de wet van... ter bestrijding van discriminatie tussen vrouwen en mannen, en van de wet van... tot wijziging van de wet van 30 juli 1981 tot bestraffing van bepaalde door racisme en xenofobie ingegeven daden (nr. 2723/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.
Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

L'urgence est adoptée par assentiment.
De urgentie wordt bij instemming aangenomen.

04 Agenda
04 Agenda

04.01 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het gaat niet over dit specifieke punt. U had echter gezegd dat u nog een stand van zaken inzake de begrotingsdocumenten zou geven.

De **voorzitter**: Mijnheer Van Parys, ik heb de lijst aan de fractieleiders rondgedeeld. Ik heb niet meer nagekeken wat nog ontbreekt. Men meldt mij dat de documenten van het Rekenhof tijdens het weekend of maandag zouden toekomen. Zij zouden via elektronische weg worden medegedeeld en kunnen op die manier de leden aanstonds bereiken. Dat kan ik u zeggen.

Het is evident dat er geen termijn op het document van het Rekenhof staat. Er staat wel een termijn op de verbetering, namelijk 48 uur na het opstellen van de tekst. Het is echter evident dat de bespreking in de commissie – tenzij de commissie anders beslist, maar daarin meng ik mij niet – bij mijn weten niet kan beginnen, indien de vier documenten – de begroting, de verrechtvaardiging van de begroting, de beleidsnota en, onder welke vorm ook, het advies van het Rekenhof daaromtrent – niet aanwezig zijn.

Of de documenten onder elektronische of gedrukte vorm toekomen, daarmee heb ik geen probleem.

04.02 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, pour aller quelque peu dans le même sens que M. Van Parys, je voudrais souligner que toutes les notes de politique générale doivent être déposées avant le 1^{er} novembre, conformément à l'article 107 du Règlement. Or, les notes de politique générale de MM. Reynders, Tobback, de Mme Mandaila, de MM. Tuybens, De Decker et Demotte n'ont même pas encore été déposées. Cela fait six et non des moindres.

Je ne parle pas des épreuves qui sont dans les cabinets, des bons à tirer et de la distribution. Si tout avait été déposé à temps, ces questions ne se poseraient pas.

Vous nous avez parlé d'un courrier que vous aviez envoyé la semaine dernière. Or, aujourd'hui, je constate que nous sommes encore loin du compte. Ce n'est pas acceptable. En tout cas, cela n'est pas conforme à notre Règlement.

Le **président**: Monsieur Wathelet, je n'ai aucune peine à dire que cette situation n'est pas acceptable. Ce n'est pas la première fois que cela arrive et ce n'est pas non plus le premier gouvernement à qui cela arrive.

Je tiens à rappeler clairement devant le vice-premier ministre et le ministre Dupont ici présents que, comme ils le savent très bien, les notes de politique générale doivent être rentrées avant une certaine date.

04.01 Tony Van Parys (CD&V): Le président avait promis de faire le point sur la question de la distribution des documents budgétaires.

Le **président**: J'ai transmis le document en question aux chefs de groupe. Les avis de la Cour des comptes seront transmis par la voie électronique au cours du week-end ou ce lundi.

Il n'y a pas de délai pour le document de la Cour des comptes. Pour les corrections, le délai est de 48 heures après la rédaction du texte. Il est cependant clair que la discussion en commission ne peut pas débuter si les quatre documents budgétaires ne sont pas disponibles, sauf si la commission devait en décider autrement.

04.02 Melchior Wathelet (cdH): Krachtens artikel 107 van het Reglement moeten alle beleidsnota's voor 1 november ingediend zijn. De beleidsnota's van de heren Reynders en Tobback, van mevrouw Mandaila Malamba en van de heren Tuybens, De Decker en Demotte werden echter nog niet ingediend. Indien alle beleidsnota's tijdig waren ingediend, was dit soort vragen overbodig.

U had het over een brief die u vorige week heeft verstuurd. Vandaag zijn echter nog lang niet alle documenten beschikbaar.

De **voorzitter**: Ik heb er geen enkele moeite mee te erkennen dat deze toestand onaanvaardbaar is. Ik heb alle begrip voor de oppositie, die weigert de bespreking in commissie aan te vatten zolang de stukken niet beschikbaar zijn. Indien de elektronische versie van de nota van het Rekenhof vandaag

Laissez-moi encore vous dire que, lorsque les budgets devaient être discutés et votés dans les deux Chambres, les notes de politique générale devaient être déposées un mois auparavant. Étant donné que le Sénat ne discute plus, ni ne vote les budgets, un mois de répit est accordé au gouvernement, ce depuis dix ans. C'est là une raison supplémentaire pour que les délais soient respectés. C'est pourquoi je comprends très bien le point de vue de l'opposition qui ne veut pas entamer les discussions en commission en l'absence de ces documents.

Si la version électronique de la Cour des comptes est disponible lundi, je ne verrais pas d'objection ... mais il est évident que, si les documents dont question ne sont pas accessibles, le budget ne sera pas discuté.

04.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, de toute façon, si le document de la Cour des comptes n'est pas distribué, la discussion ne peut être entamée.

beschikbaar is, zie ik geen bezwaar. Indien die stukken echter niet kunnen worden geraadpleegd, komt er geen begrotings-bespreking.

04.03 Jean-Jacques Viseur (cdH): Zolang de nota van het Rekenhof niet is rondgedeeld, kan de bespreking niet worden aangevat.

Le **président**: Vous avez raison. J'ai dit que, quelle que soit la forme du document, ce dernier doit être disponible.

De **voorzitter**: U heeft gelijk.

04.04 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, het document Verantwoording bij de Uitgavenbegroting was tot vandaag niet rondgedeeld.

04.04 Tony Van Parys (CD&V): Le document relatif à la justification du budget n'a pas encore été distribué. Il s'agit cependant d'un document essentiel.

De **voorzitter**: Dan kan men volgens mij de bespreking niet aanvatten.

04.05 Tony Van Parys (CD&V): Het is een substantieel document, de verantwoording van de verschillende cijfers. Het was tot vandaag niet rondgedeeld.

De **voorzitter**: Justitie?

04.06 Tony Van Parys (CD&V): Neen, algemeen, van alle departementen.

De **voorzitter**: Ik zal laten nakijken of het hier niet aangekomen is.

Le **président**: Je ferai vérifier cela.

04.07 Tony Van Parys (CD&V): Het is niet zomaar een advies, het is het basisdocument.

De **voorzitter**: Ik begrijp heel goed dat de commissie niet begint met de bespreking wanneer de vier documenten er niet zijn. Ik herhaal dat het gaat om de begroting, de verantwoording, de nota en het advies van het Rekenhof, welke de versie ook weze.

Le **président**: L'examen en commission ne peut commencer si tous les documents n'ont pas été distribués.

04.08 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u begrijpt dat het natuurlijk niet volstaat dat we in de loop van het weekend die verantwoording krijgen om dinsdag met de bespreking te beginnen. De verantwoording is immers het cruciale document om de verantwoording van de verschillende cijfers te beginnen bestuderen. Op basis daarvan kan men zich dan een oordeel vormen over de

04.08 Tony Van Parys (CD&V): Si nous ne recevons pas les documents avant le week-end, l'examen ne pourra pas être entamé mardi. Il nous faut plus de temps pour les examiner.

betreffende uitgaven.

De **voorzitter**: Men kan een begroting niet bespreken zonder de verantwoording. Dat is duidelijk, mijnheer Van Parys.

04.09 Tony Van Parys (CD&V): Ook niet wanneer ze in het weekend zagezegd zou rondgedeeld worden.

De **voorzitter**: Neen, wat ik u gezegd heb, is dat de elektronische versie van het advies van het Rekenhof maandag komt. De andere moeten voorhanden zijn om de begroting te kunnen bespreken. Dat zijn verschillende zaken, mijnheer Van Parys.

04.10 Tony Van Parys (CD&V): Als de verantwoording van de algemene uitgavenbegroting er nu nog niet is, kan die bespreking in de commissies volgende week onmogelijk doorgaan.

04.10 Tony Van Parys (CD&V): Si le document relatif à la justification du budget général des dépenses n'est toujours pas disponible maintenant, l'examen ne pourra être entamé la semaine prochaine.

De **voorzitter**: Dat hangt uiteraard af van welke dag ze in de commissie beginnen.

Le **président**: Cela dépendra du jour où la commission se réunira. Je demande que l'on vérifie où se trouvent les documents.

04.11 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, u begrijpt toch waar het over gaat? Het gaat over het boekdeel dat de verschillende departementen behelst en dat uitleg geeft over de verschillende begrotingsposten in de verschillende departementen. Men kan de begroting niet lezen zonder de verantwoording. Die verantwoording is er vandaag nog altijd niet.

De **voorzitter**: Ik laat nakijken waar die voor het ogenblik is, of ze hier is of niet.

04.12 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, je m'inscris entièrement dans la lignée des propos que vient de tenir M. Van Parys. Il ne faut pas oublier non plus que, si le gouvernement avait respecté les délais qui lui sont imposés par le Règlement de la Chambre, nous ne devrions pas étudier des budgets en un jour ou deux comme nous allons être contraints de le faire. Je demande que les parlementaires aient le temps d'analyser ces documents de manière approfondie et que nous ne soyons pas "pris en otage" par un gouvernement qui dépose ses textes beaucoup trop tard. Je rappelle que six notes ne sont pas encore déposées!

04.12 Melchior Wathelet (cdH): Ik sluit me volledig bij de woorden van de heer Van Parys aan. Indien de regering de termijnen had nageleefd, zouden we de begrotingen niet in een of twee dagen moeten doornemen. Ik vraag hoe dan ook dat de parlementsleden over genoeg tijd zouden kunnen beschikken om die documenten grondig te analyseren en dat we niet de gijzelaar worden van een regering die de teksten veel te laat indient.

Le **président**: On me dit que ces documents seront distribués demain, si cela s'avère techniquement possible. Je vérifierai cela, mais il est évident que si vous disposez des textes pendant le week-end, le délai est acceptable. Ce n'est peut-être pas très élégant mais, connaissant votre capacité de travail, votre dévouement pour la cause publique, je ne doute pas un instant que vous consacrerez une partie de votre week-end à leur étude!

De **voorzitter**: Ik verneem net dat ze morgen zullen worden bezorgd. Als u tijdens het weekend over de teksten beschikt, is de termijn aanvaardbaar.

04.13 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil twee

04.13 Greta D'hondt (CD&V): Au

opmerkingen maken.

Ten eerste, bij het begin van deze plenaire vergadering ging u ermee akkoord met twee werkende dagen.

début de cette séance plénière, le président a marqué son accord quant au principe que les documents doivent être en possession des membres de la commission deux jours ouvrables avant leur examen.

De **voorzitter**: Nee, toch niet. De vraag werd gesteld met betrekking tot het Rekenhof, maar in dat verband staat er niets in het Reglement. Er is geen termijn bepaald voor het Rekenhof. De twee werkende dagen spelen alleen maar voor de termijn die men heeft om de teksten te herzien. Als het advies van het Rekenhof er maandag is, is dat voor mij goed.

Le **président**: Les avis de la Cour des comptes ne sont soumis à aucun délai réglementaire. Les deux jours ouvrables concernent le délai dont on dispose pour modifier les textes. Il va de soi que la justification doit cependant être disponible ce week-end.

04.14 Greta D'hondt (CD&V): Ja, en quid wat de verantwoording betreft?

De **voorzitter**: De verantwoording moet er inderdaad dit weekend zijn.

04.15 Greta D'hondt (CD&V): Ten tweede, de heer Wathelet heeft daarnet de lijst gegeven van de beleidsbrieven die nog niet binnen zijn. Vorig jaar deed zich daarover een incident voor. De commissie voor de Financiën was al met haar besluitvorming bezig was en had die vrijwel afgerond nog vóór sommige commissies de beleidsbrieven van de ministers hadden ontvangen.

04.15 Greta D'hondt (CD&V): L'an passé, la commission des Finances avait déjà entamé son processus décisionnel avant que toutes les commissions aient reçu les notes de politique générale des ministres. J'espère que ce schéma ne se répétera plus, mais pour ce faire, certains ministres vont devoir mettre les bouchées doubles, car de nombreuses notes de politique manquent encore à l'appel.

Mijnheer de voorzitter, ik hoop dat u erover waakt dat zo iets zich dit jaar niet meer herhaalt. Er zullen dus heel wat ministers een tandje moeten bijsteken. Er blijven immers nog belangrijke beleidsbrieven achter.

De **voorzitter**: Ik herinner mij heel goed dat we moesten herbeginnen in de commissie voor de Financiën. Heeft de vice-eerste minister goed geluisterd? U ook, minister Dupont? Un vice-premier ministre averti en vaut plusieurs.

Le **président**: J'espère que les membres du gouvernement qui sont présents ont bien reçu le message!

04.16 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil even in herinnering brengen dat wij vorig jaar in de commissie voor de Volksgezondheid zelfs geen bespreking konden wijden aan de beleidsbrief omdat hij er te laat was. Ik hoop dat het geen gewoonte wordt om jaar na jaar geen beleidsnota te krijgen.

04.16 Luc Goutry (CD&V): L'an passé, la commission de la Santé publique n'a même pas été en mesure d'examiner la note de politique générale tellement elle nous est parvenue tard. Il conviendrait de ne pas en faire une habitude.

De **voorzitter**: Ik herinner mij heel goed dat u dit hebt aangeklaagd toen u uw uiteenzetting begon.

Wat het wetsontwerp 2723/1 betreft, werd de urgentie in toepassing van artikel 51 van het Reglement dus toegekend.

04.17 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, vermits de verantwoording, het boekdeel dat de verschillende posten verantwoordt en uitleg verschaft over de verschillende departementen, op dit ogenblik niet beschikbaar is moet het duidelijk

04.17 Tony Van Parys (CD&V): Étant donné que le volume relatif à la justification n'est pas disponible, l'analyse ne peut être réalisée.

zijn dat het onmogelijk is om een analyse te maken.

Comment la Cour des comptes peut-elle dès lors formuler un avis?

Tweede probleem. Hoe kan het Rekenhof een advies formuleren als de verantwoording nog niet beschikbaar is?

De **voorzitter**: Ik denk dat zij misschien een concept van tekst hebben gekregen. Men heeft mij gemeld dat het Rekenhof zijn advies hier maandag zou laten bezorgen. Ik kan niet meer zeggen dan wat men mij heeft gezegd.

Le **président**: La Cour des comptes se base probablement sur un projet de texte. L'avis serait fourni lundi au Parlement.

04.18 Tony Van Parys (CD&V): Hoe kan het Rekenhof een advies formuleren als de verantwoording niet beschikbaar is?

De **voorzitter**: Ik denk dat de verantwoording ondertussen binnen is.

Le **président**: Il me revient que l'épreuve de la justification est à présent disponible également.

04.19 Tony Van Parys (CD&V): Neen, ze is niet binnen.

De **voorzitter**: Ik zal het laten nakijken. Men zegt mij dat de drukproef binnen is.

04.20 Tony Van Parys (CD&V): Wij hebben vandaag bij de diensten geïnformeerd en de verantwoording was niet binnen.

De **voorzitter**: Men zegt mij dat de teksten morgen normaliter zouden kunnen worden verstuurd. Men zegt mij dat de drukproef binnen is, misschien niet de finalisering dezer.

Le **président**: Les textes pourraient être envoyés demain.

04.21 Tony Van Parys (CD&V): In de mate dat het morgen zou binnen zijn, volstaat dit nog niet om het te bestuderen. Wanneer gaat u dat doen? Onze medewerkers zijn niet beschikbaar tijdens het weekend.

04.21 Tony Van Parys (CD&V): Le délai sera en tout état de cause insuffisant pour examiner le dossier.

De **voorzitter**: Mijnheer Van Parys, het document zal er dit weekend zijn.

04.22 Tony Van Parys (CD&V): Ik zal iets dieper op de materie ingaan. Als u de adviezen van de Inspectie van Financiën leest over een aantal departementen, dan zegt het advies van de Inspectie van Financiën dat men niet de termijn heeft gerespecteerd waarbinnen men normaliter advies moet uitbrengen. In het advies van de Inspectie van Financiën staat op diverse plaatsen dat men niet over alle stukken beschikte om over deze begroting een ernstig advies uit te brengen. Wijzelf beschikken niet over de verantwoording van de uitgaven, het Rekenhof evenmin. Wij moeten dinsdag een bespreking beginnen op basis van deze procedure. Dit is absoluut uitgesloten, voorzitter.

04.22 Tony Van Parys (CD&V): Les avis de l'Inspection des Finances indiquent en divers endroits que l'ensemble des pièces n'étant pas disponible, il était impossible de formuler un avis sérieux. Ni nous ni la Cour des comptes ne disposons du volume relatif à la justification. Il est exclu de commencer la discussion mardi.

Als de regering denkt dat op deze wijze een ernstige begrotingscontrole mogelijk is en als u dit zou legitimeren, dan is dit werkelijk lachen met het werk van de parlementsleden. Wij willen dit ernstig doen en dan moet dat gebeuren op basis van documenten die tijdig worden meegedeeld. Zo niet zal het niet lukken. Wij zullen dan andere methodes moeten aanwenden. Ik doe echter een beroep op u om te verklaren dat de begroting volgende week niet kan worden besproken in de commissie.

En légitimant l'attitude du gouvernement, le président se moque du travail des membres du Parlement. Nous voulons faire notre travail sérieusement et devons dès lors disposer des documents à temps. Si le président tolère une telle procédure, nous devons opter pour d'autres méthodes. Je demande au président de ne pas

fixer le début des discussions à la semaine prochaine.

De **voorzitter**: Ik zeg dat niet omdat de documenten er zijn.

04.23 Tony Van Parys (CD&V): Ze zijn er niet, voorzitter.

De **voorzitter**: Ze zijn er nu op dit moment, 16 november 19.18 uur, niet allemaal. Als ze morgenavond bij de parlementsleden worden bezorgd, zijn ze er natuurlijk wel.

Le **président**: Certains documents ne sont pas encore disponibles aujourd'hui mais ils peuvent être fournis aux membres d'ici à demain soir.

04.24 Tony Van Parys (CD&V): Weet u over welk document het gaat?

De **voorzitter**: Ja, ik weet het.

04.25 Tony Van Parys (CD&V): Het gaat over een boekdeel, een van de groene boekdelen.

De **voorzitter**: Een ronddeling heeft al eerder op andere manieren plaatsgevonden dan via De Post.

04.26 Tony Van Parys (CD&V): Ik zou echt een beroep op u willen doen om dit niet toe te laten. Men heeft op deze manier ook het Rekenhof verhinderd om een ernstig advies uit te brengen omdat het niet over het document beschikte. Ook een aantal beleidsnota's van bepaalde departementen zijn er trouwens niet. Het boekdeel dat de verantwoording bevat van de uitgaven is een substantieel element en niet zomaar een advies van een tiental bladzijden.

04.26 Tony Van Parys (CD&V): Le volume relatif à la justification est un élément important. Certaines notes de politique générale ne sont par ailleurs pas encore disponibles non plus. L'examen de l'ensemble de ces pièces demande du temps.

De **voorzitter**: Wij doen wat moet gedaan worden om het zaterdag bij u te hebben.

04.27 Tony Van Parys (CD&V): Mijnheer de voorzitter, dat is absoluut onvoldoende om volgende week de bespreking aan te vatten.

04.28 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de voorzitter, "het zou beter zijn om kerstmis niet in het carnavalverlof te laten vallen!".

04.28 Greta D'hondt (CD&V): Il vaudrait mieux que Noël ne tombât pas pendant le congé de Carnaval.

De **voorzitter**: Ze hebben allemaal goed geluisterd en ik ook.

Le **président**: J'imagine que chacun vous aura bien entendu.

Ik herhaal dat de urgentie op basis van artikel 51 van het Reglement werd toegekend aan het ontwerp nr. 2723.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

05 Amendements et article réservés du projet de loi transposant en droit belge la directive 2001/84/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 septembre 2001 relative au droit de suite au profit de l'auteur d'une oeuvre d'art originale (2464/1-7)

05 Aangehouden amendementen en artikel van het wetsontwerp houdende de omzetting in Belgisch recht van de richtlijn 2001/84/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 september 2001

betreffende het volgrecht ten behoeve van de auteur van een oorspronkelijk kunstwerk (2464/1-7)Vote sur l'amendement n° 8 de Trees Pieters à l'article 5. **(2464/7)**Stemming over amendement nr. 8 van Trees Pieters op artikel 5. **(2464/7)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	26	Oui
Nee	75	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	104	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Vote sur l'amendement n° 7 de François-Xavier de Donnea à l'article 5. **(2464/7)**Stemming over amendement nr. 7 van François-Xavier de Donnea op artikel 5. **(2464/7)**

M. de Donnea est légitimement excusé en raison de son départ pour Malte où il doit assister à une réunion à laquelle le Parlement l'a délégué.

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Non)*Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Nee)*

05.01 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mag ik even? Ik heb op het spreekgestoelte duidelijk gezegd dat het amendement dat van ons komt, hetzelfde is als dat van de heer de Donnea. Dat kon perfect in een stemming doorgaan. Bij lezing zal men zien dat het hetzelfde is.

05.01 Trees Pieters (CD&V): J'ai pourtant indiqué clairement, tout à l'heure, que le contenu de notre amendement est identique à celui de M. de Donnea. Un seul vote est donc suffisant.

De **voorzitter**: Mevrouw Pieters, ik heb ze alle twee gelezen; er is een licht verschil.

Le **président**: Il y a une petite différence.

05.02 Trees Pieters (CD&V): De heer de Donnea neemt een stuk van de oorspronkelijke tekst over, waarnaar ik verwijs en niet overneem. Het eerste en het laatste woord neem ik over; dat is het verschil.

05.02 Trees Pieters (CD&V): M. de Donnea reprend une partie du texte original, alors que mon texte y fait uniquement référence. La seule différence réside donc dans le fait que je reprends uniquement le premier et le dernier mot.

Le **président**: Selon moi, après examen du contenu, l'idée est de remplacer 1.250 par 3.000. Je suis désolé, mais le vote que vous venez d'effectuer a le même objet que le vote de tout à l'heure! *(Protestations sur les bancs du MR)*

Mevrouw, als de stemming gevraagd wordt, ga ik het niet weigeren!

05.03 Trees Pieters (CD&V): Nee, maar het is goed dat de mensen het weten!

De **voorzitter**: Men heeft goed naar u geluisterd!

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 2)		
Ja	45	Oui
Nee	55	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	104	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 5 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 5 aangenomen.

Raison d'abstention?

Reden van onthouding?

05.04 Nahima Lanjri (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafspraken met de heer Cavdarli.

05.04 Nahima Lanjri (CD&V): J'ai pairé avec M. Cavdarli.

05.05 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafspraken met de heer Borginon.

05.05 Servais Verherstraeten (CD&V): J'ai pairé avec M. Borginon.

06 Ensemble du projet de loi transposant en droit belge la directive 2001/84/CE du Parlement européen et du Conseil du 27 septembre 2001 relative au droit de suite au profit de l'auteur d'une oeuvre d'art originale (2464/6)

06 Geheel van het wetsontwerp houdende de omzetting in Belgisch recht van de richtlijn 2001/84/EG van het Europees Parlement en de Raad van 27 september 2001 betreffende het volgrecht ten behoeve van de auteur van een oorspronkelijk kunstwerk (2464/6)

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 3)		
Ja	85	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	103	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2464/8)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2464/8)**

Raison d'abstention?

Reden van onthouding?

06.01 Camille Dieu (PS): Monsieur le président, j'ai voulu voter oui.

06.01 Camille Dieu (PS): Ik had ja willen stemmen.

Le **président**: Dont acte!

07 Projet de loi relatif à l'interdiction de la production commerciale et du commerce des fourrures de chiens et de chats et des produits dérivés (2411/1)

07 Wetsontwerp betreffende het verbod op de commerciële productie van en handel in honden- en kattenbont en hiervan afgeleide producten (2411/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	102	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	102	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2411/3)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2411/3)**

08 Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen (2653/4)**08 Projet de loi modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs (2653/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	83	Oui
Nee	4	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	104	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2653/5)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2653/5)**

09 Wetsontwerp tot bekrachtiging van het Koninklijk Besluit van 30 september 2005 tot aanwijzing van de overtredingen per graad van de algemene reglementen genomen ter uitvoering van de wet betreffende de politie over het wegverkeer (2590/1)**09 Projet de loi relatif à la confirmation de l'arrêté royal du 30 septembre 2005 désignant les infractions par degré aux règlements généraux pris en exécution de la loi relative à la police de la circulation routière (2590/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 6)		
Ja	93	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	103	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2590/3)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2590/3)**

10 Wetsontwerp betreffende het gebruik van de spoorweginfrastructuur (2649/4-5)

10 Projet de loi relatif à l'utilisation de l'infrastructure ferroviaire (2649/4-5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
 Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

10.01 Roel Deseyn (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik wil er even op wijzen dat minister Landuyt in het kader van dit ontwerp heeft beloofd om aan de commissie en bij uitbreiding aan de Kamer een schema te bezorgen dat een exacte weerspiegeling is van wie in de toekomst bevoegd zal zijn voor wat en welke beroepsinstanties kunnen worden aangewend. Hij heeft dat onder meer beloofd in een discussie over al dan niet splitsen in het ontwerp volgens een 77-78-procedure. Dit zou voor de stemming in de plenaire vergadering worden bezorgd. Ik heb daarvan tot op heden niets ontvangen. Ik verzoek u nogmaals bij de minister erop aan te dringen dat hij het schema aan de commissieleden bezorgt.

10.01 Roel Deseyn (CD&V): Le ministre Landuyt avait promis de fournir aux membres de la commission, encore avant le vote en séance plénière, un schéma relatif aux compétences et aux instances de recours. Il n'en a rien été. Le président doit insister auprès du ministre pour qu'il communique encore ce schéma aux membres.

De **voorzitter**: Ik zal dat doen. Ik wist het niet. U had dat daarnet niet gezegd.

Le **président**: Je le ferai. Je n'étais pas au courant.

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 7)		
Ja	100	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	103	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2649/6)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2649/6)**

De redenen van onthouding ken ik.

11 Wetsontwerp betreffende de exploitatieveiligheid van de spoorwegen (2643/5)

11 Projet de loi relatif à la sécurité d'exploitation ferroviaire (2643/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	20	Abstentions
Totaal	104	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2643/6)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2643/6)**

J'ai entendu les raisons d'abstention dans le débat.

12 Wetsontwerp houdende omzetting van richtlijn 2004/52/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 april 2004 betreffende de interoperabiliteit van elektronische tolheffingssystemen voor het wegverkeer in de gemeenschap (2717/1)

12 Projet de loi transposant la directive 2004/52/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 concernant l'interopérabilité des systèmes de télépéage routier dans la communauté (2717/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	102	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	102	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2717/3)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2717/3)**

13 Wetsontwerp strekkende tot controle op de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie die in september 1995 in Peking heeft plaatsgehad en tot integratie van de genderdimensie in het geheel van de federale beleidslijnen (2546/6)

13 Projet de loi visant au contrôle de l'application des résolutions de la Conférence mondiale sur les femmes réunie à Pékin en septembre 1995 et intégrant la dimension du genre dans l'ensemble des politiques fédérales (2546/6)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? *(Ja)*

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? *(Oui)*

(Stemming/vote 9)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2546/7)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2546/7)**

14 Aangehouden amendement op het wetsontwerp houdende verscheidene wijzigingen inzake verkiezingen (2548/1-6)

14 Amendement réservé au projet de loi portant diverses modifications en matière électorale (2548/1-

6)

Monsieur Ducarme, vous maintenez l'amendement?

14.01 Daniel Ducarme (MR): Monsieur le président, je maintiens effectivement l'amendement. Je serai bref étant donné l'heure.

Il s'agit d'une proposition dont l'objet est extrêmement clair: mettre les Belges résidant à l'étranger sur un pied d'égalité par rapport aux Belges qui se trouvent au pays. Il s'agit de les inscrire sur les listes électorales consulaires comme les Belges de l'intérieur sont repris sur les listes électorales dans les communes. Je ne pense pas que cela pose le moindre problème politique, si ce n'est que certains estiment peut-être qu'il ne faut pas mettre les Belges à l'étranger sur le même pied que les Belges de l'intérieur.

J'ajoute une dernière remarque, monsieur le président. Personnellement, j'aime les engouements démocratiques et j'ai apprécié qu'à un certain moment, en Belgique, on donne le droit de vote aux étrangers aux élections communales en les inscrivant une fois pour toutes sur les listes. On nous a dit qu'ils le valaient bien. Je considère que les Belges à l'étranger méritent d'être mis sur le même pied que les Belges de l'intérieur. Ils le valent bien aussi! J'espère que chacun aura à cœur de voter positivement cet amendement.

14.01 Daniel Ducarme (MR): De bedoeling is de Belgen in het buitenland op te nemen op de consulaire kiezerslijsten, net zoals de in België verblijvende Belgen op de kiezerslijsten in de gemeenten worden opgenomen. Dat vormt volgens mij niet het minste politiek probleem.

Ik vond het positief dat de vreemdelingen op een bepaald ogenblik gemeentelijk stemrecht kregen en eens en voorgoed op de lijsten werden opgenomen. Ik ben van oordeel dat de Belgen in het buitenland op dezelfde manier moeten worden behandeld als de Belgen in het binnenland!

Le **président**: Monsieur Ducarme, nous avons tous lu le rapport.

Stemming over amendement nr. 14 van Daniel Ducarme cs tot invoeging van een artikel 24bis (n). **(2548/3)**
Vote sur l'amendement n° 14 de Daniel Ducarme cs tendant à insérer un article 24bis (n). **(2548/3)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	24	Oui
Nee	70	Non
Onthoudingen	9	Abstentions
Totaal	103	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.
En conséquence, l'amendement est rejeté.

15 Geheel van het wetsontwerp houdende verscheidene wijzigingen inzake verkiezingen (2548/5)

15 Ensemble du projet de loi portant diverses modifications en matière électorale (2548/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

15.01 Dirk Claes (CD&V): Beste collega-parlementariërs, deze rede hebt u te danken aan onze voorzitter, maar dat zal zo dadelijk duidelijk worden.

Collega's, het verwondert mij dat de minister van Binnenlandse Zaken zonet is weggegaan, want eigenlijk gaat het wetsontwerp over iets dat tot zijn bevoegdheid behoort. Ik vind het spijtig dat hij tien minuten geleden is weggegaan.

15.01 Dirk Claes (CD&V): Je suis surpris que le ministre de l'Intérieur vienne de partir, parce que le texte à l'examen ressortit en réalité à sa compétence. Ce projet de loi portant diverses modifications en matière électorale modifie plusieurs points de la loi

Collega's, het wetsontwerp houdende verscheidene wijzigingen inzake verkiezingen - ik leg de nadruk op het woord verscheidene - brengt een aantal wijzigingen aan de kieswet aan. Maar, dé belangrijkste wijziging, dewelke zou moeten worden doorgevoerd, wordt niet doorgevoerd, namelijk de splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, die wordt opgelegd door het Arbitragehof in zijn arrest nr. 73 uit 2003.

Gisteren heeft volgens een aantal kranten de eerste minister in zijn toespraak in ons Huis ter gelegenheid van het Feest van de Dynastie het Staatshoofd een les in staatsvorming gegeven. De eerste minister had bij die gelegenheid kunnen zeggen dat het Arbitragehof het hoogste rechtscollege in ons land is en dat de arresten van het Arbitragehof dan ook uitgevoerd dienen te worden. Hij had als voorbeeld het arrest over de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde kunnen geven.

Wij moeten echter vaststellen dat de eerste minister het over alles en nog wat heeft gehad, maar niet over de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. Mogelijk heeft hij zijn tekst vooraf aan het Paleis moeten bezorgen.

Omdat volgens ons arresten van het Arbitragehof wel dienen uitgevoerd te worden, hebben wij de toevoeging van de wetsvoorstellen in verband met de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde gevraagd. Die werd ons echter geweigerd, tot twee keer toe, door de commissievoorzitter, vóór de besprekingen een aanvang namen.

Collega's, een belangrijke vaststelling is ook dat de besprekingen niet alleen door PS en MR maar ook door de Vlaamse meerderheidspartijen, sp.a-spirit en VLD, werden geweigerd. VLD beweert een progressieve centrumpartij te zijn. Als het er echter op aankomt om een arrest van het Arbitragehof uit te voeren, is VLD allesbehalve progressief maar wel ... U kunt het woord zelf invullen.

Het devies van VLD is: behoud het status-quo. Er komt dus geen splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde.

Bij de bespreking in de commissie werden onze amendementen in verband met de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde bovendien onontvankelijk verklaard op basis van een artikel in het Reglement, dat stelt dat amendementen met het onderwerp van het ontwerp of van het voorstel te maken moeten hebben.

Het opschrift van het ontwerp luidt echter: "Wetsontwerp houdende verscheidene wijzigingen inzake verkiezingen." Ruimer kan een tekst - in dit geval dit ontwerp - niet zijn. Er zijn in het ontwerp dan ook verschillende bepalingen opgenomen die betrekking hebben op bijvoorbeeld de verkiezingskalender, het stemrecht van de Belgen in het buitenland en de volmachtenregeling.

De amendementen tot splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde waren echter onontvankelijk. Zij hadden blijkbaar met de kieswetgeving niets te maken. Begrijp wie kan. Alle middelen waren echter goed om het debat over de splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde niet aan te gaan. Ook een beroep doen op het Reglement

électorale. Toutefois, la modification qui devrait être mise en œuvre, à savoir la scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde, ne figure pas dans ce projet. L'arrêt n° 73 de la Cour d'arbitrage de 2003 impose pourtant cette scission.

Hier, au Parlement, le premier ministre a donné au Chef de l'État un cours de réformes institutionnelles, mais il a omis de préciser que les arrêts de la juridiction suprême de notre pays doivent être exécutés. Parce que nous respectons quant à nous ce principe, nous avons demandé de joindre les propositions de loi concernant la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde à ce projet de loi. Le président de la commission a toutefois rejeté cette demande à deux reprises avant d'ouvrir la discussion. Il est étonnant que les partis flamands de la majorité aient soutenu ce refus. Le VLD n'est manifestement pas progressiste mais il est garant du statu quo.

Par ailleurs, nos amendements ont été déclarés irrecevables en commission en vertu d'un article du Règlement qui dispose que les amendements doivent concerner l'objet du projet ou de la proposition. Le libellé 'projet de loi portant diverses modifications en matière électorale' est quand même suffisamment vaste pour autoriser la présentation de tels amendements. Il est absolument incompréhensible que l'on puisse prétendre que les amendements relatifs à la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde n'ont aucun rapport avec la législation électorale.

Le président de la Chambre a soutenu cette irrecevabilité. Nous veillerons à ce qu'il agisse avec cohérence au moment de la discussion de la loi-programme et du projet portant des dispositions diverses si le gouvernement tente

was daartoe dus een goed middel.

De weigering van de ontvankelijkheid van de amendementen werd door de Kamervoorzitter gesteund.

We zullen er goed op toezien dat de voorzitter van de Kamer even consequent handelt wanneer de programmawet en het ontwerp houdende diverse bepalingen in de Kamer zullen worden besproken, collega's. Als de regering nog een reeks amendementen indient op de programmawet of op het ontwerp houdende diverse bepalingen die geen betrekking hebben op de onderwerpen die in de ontwerpen zijn opgenomen, wat de voorgaande jaren steeds het geval was, dan moeten die amendementen onontvankelijk worden verklaard.

De Kamervoorzitter zal hopelijk consequent zijn. Hij heeft het daar soms echter nogal moeilijk mee. In het verleden heeft hij dat onder meer bewezen bij bijvoorbeeld de hervorming van de kieswet van 2002 of bij de uitstap uit kernenergie, waar hij in interviews altijd ten zeerste tegen gekant was, maar waarmee hij in ons halfroond toch netjes instemde. Wij zullen de Kamervoorzitter de komende weken helpen om een consequente houding aan te nemen bij de bespreking van de programmawet en het ontwerp houdende diverse bepalingen.

Terugkomend op de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en het arrest van het Arbitragehof is het duidelijk dat het Arbitragehof in het arrest bedoelde dat de kwestie tijdens deze legislatuur en nog vóór de verkiezingen geregeld moest worden. Het is trouwens niet door de verkiezingen op 13 of 20 mei te houden dat de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde grondwettig wordt. De ongrondwettelijkheid die het Arbitragehof op 26 mei 2003 heeft vastgesteld, bestaat vandaag nog altijd en zal ook bestaan op de dag van de verkiezingen, bijvoorbeeld op 13 mei.

Van de burger wordt verwacht dat hij de wet naleeft. Mag hij dat van ons, volksvertegenwoordigers, dan ook niet verwachten dat wij de Grondwet naleven? De Kamerleden willen er toch niet van beschuldigd worden erbij te zitten als het eerste het beste stelletje extreme aanslagplanners die de basisstructuren van het land willen ontwrichten?

Volgens het Europees Hof van Justitie kan een rechtbank een lidstaat veroordelen, omdat zijn parlement nalaat een Europese richtlijn om te zetten in intern recht. Waarom zou een rechtbank de Belgische Staat niet veroordelen omdat zijn Parlement verzuimt een arrest van zijn Grondwettelijk Hof uit te voeren?

Het hof van beroep van Brussel heeft in 2002 de Belgische Staat aansprakelijk gesteld, omdat het Parlement nagelaten had maatregelen te nemen om de gerechtelijke achterstand in Brussel te verhelpen. Heel onlangs, op 28 september, heeft het Hof van Cassatie de aansprakelijkheid van het Parlement in die zaak bevestigd.

De voorzitter schreeuwde moord en brand toen hij kennis kreeg van dat arrest. Hij zag er, misschien terecht, een bedreiging in voor de scheiding der machten. "Dat duld ik niet" zei hij "anders kunnen we hier gewoon naar huis gaan".

une nouvelle fois d'insérer par amendement une kyrielle de dispositions qui n'ont aucun rapport avec les projets.

Il ressort de l'arrêt de la Cour d'arbitrage que la scission de la circonscription électorale doit être réglée sous cette législature étant donné qu'il est question d'inconstitutionnalité. Les citoyens sont censés respecter la loi. Les députés sont assurément censés respecter la Constitution.

Selon la Cour européenne de Justice, un tribunal peut condamner un État membre lorsque son parlement omet de transposer une directive européenne dans son droit interne. Pourquoi un tribunal ne condamnerait-il pas l'État belge si son parlement omet d'exécuter un arrêt de la cour constitutionnelle? La cour d'appel de Bruxelles a mis en cause la responsabilité de l'État belge en 2002 parce que le Parlement avait omis de remédier à l'arriéré judiciaire à Bruxelles. Le 28 septembre 2006, la Cour de cassation a confirmé cette responsabilité. Le président de la Chambre a perçu dans cet arrêt une menace pour la séparation des pouvoirs. Il ferait bien à présent de présenter lui-même un amendement à ce projet de loi pour éviter qu'un juge ne rende la Chambre responsable pour défaut d'exécution d'un arrêt de la Cour d'arbitrage.

Welnu collega's, in plaats van straks naar huis te gaan, kan de Kamervoorzitter beter nu een amendement tot splitsing van Brussel-Halle-Vilvoorde indienen op het wetsontwerp waarover we seffens zullen stemmen. Zo niet moet hij zich misschien opnieuw boos maken wanneer een rechter de Kamer aansprakelijk stelt, omdat ze verzuimt uitvoering te geven aan een arrest van het grondwettelijk Hof!

15.02 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, nous allons donc alterner les thèmes et les rôles linguistiques, ce qui sera plus intéressant.

Nous nous inscrivons totalement dans la démarche suivie par M. Ducarme tout à l'heure: il s'agit de donner ce statut égal pour les Belges qui vivent à l'étranger et les Belges qui vivent sur le territoire belge. D'un autre côté, l'engouement démocratique doit rester total, c'est-à-dire qu'il convient d'aligner l'ensemble des statuts, de permettre aux Belges vivant à l'étranger de disposer autant que possible du même statut que celui des Belges de Belgique.

Il reste donc des avancées à réaliser. D'abord, le Belge à l'étranger doit encore effectuer des démarches auprès de l'institution consulaire ou de l'ambassade à l'étranger. Ensuite, et c'est par là que nous trouvons que l'amendement va dans la bonne direction, la confidentialité du vote doit être mieux garantie. Puis, nous songeons au volet communal, au rattachement à régler pour trouver la meilleure solution possible: plutôt qu'un choix en fonction de diverses réalités, il s'agirait d'avoir une discussion pour arriver à un véritable lien avec une commune, d'y rester; qu'en cas de changement, volontaire ou non, il faudrait invoquer des arguments valables et en dresser les règles.

C'est dans cette matière qu'on devrait avoir un engouement démocratique réel afin de respecter ces Belges qui vivent à l'étranger et leur permettre de voter dans les meilleures conditions possible. Je suis persuadé que c'est dans cette ligne que nous pourrions travailler et avancer ensemble.

Le **président**: Monsieur Ducarme, souhaitez-vous faire une déclaration avant le vote?

(...): (...)

Le **président**: Monsieur Wathelet, finissez votre déclaration. Monsieur Ducarme, vous parlerez après M. De Groote car nous alternons les langues.

15.03 Melchior Wathelet (cdH): Vous donnez des leçons de vote alors que vous avez voté de manière totalement différente sur l'amendement de Mme Pieters, qui avait le même objet que celui de M. de Donnea! Le président l'a dit lui-même!

15.04 Hervé Hasquin (MR): Il est impossible que M. de Donnea écrive la même chose que Mme Pieters!

15.02 Melchior Wathelet (cdH): Wij sluiten ons geheel en al aan bij de demarche van de heer Ducarme. Opdat de begeestering voor de democratie geen knauw zou krijgen, moeten zij voor zover mogelijk dezelfde status hebben als de Belgen in België.

Belgen in het buitenland moeten dus nog altijd een aantal demarches ondernemen bij het consulaat of de ambassade in het land in kwestie. Er moeten betere garanties komen voor het vertrouwelijke karakter van de stemming. Er moet een echte band zijn met de gemeente, en wijzigingen moeten met de nodige geldige argumenten verantwoord worden.

15.03 Melchior Wathelet (cdH): U leest ons de les terwijl u zelf anders hebt gestemd over het amendement van mevrouw Pieters, dat hetzelfde voorwerp had als dat van de heer de Donnea!

15.04 Hervé Hasquin (MR): Het is onmogelijk dat de heer de Donnea hetzelfde schrijft als mevrouw Pieters!
(Luid protest van mevrouw Pieters)

Le **président**: Ne vous énervez pas, c'est presque fini!

15.05 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur Hasquin, je trouve dommage que vous critiquiez M. de Donnea de cette manière! M. de Donnea est évidemment tout à fait capable d'écrire d'aussi bons textes que Mme Pieters. Ce n'est pas parce qu'il n'est pas là que vous pouvez l'insulter de la sorte.

Ce vote a la volonté d'exprimer que le travail n'est pas fini. Cet amendement allait dans la bonne direction mais il ne faut pas croire que c'est grâce à lui que le statut sera vraiment égal, que le statut sera vraiment le bon.

C'est la raison pour laquelle nous lançons ces pistes aujourd'hui. Nous mettons sur la table des thèmes de discussion qui, je l'espère – et je vous engage à nous suivre – leur permettra d'avoir ce vrai statut qu'il conviendra de respecter car ces personnes le valent bien.

15.06 Patrick De Groote (N-VA): Mijnheer de voorzitter, collega's, het aantal bladzijden van een stemverklaring staat in evenredigheid tot de grootte van mijn fractie. Dat betekent dus: 1. Ik zal het kort maken.

Het wetsontwerp brengt verscheidene wijzigingen aan inzake de verkiezingen. Het brengt alles te berde, of toch bijna alles. Even iets in herinnering brengen. De Vlaamse meerderheidspartijen werkten samen een voorstel uit voor de wijziging van de kieswetgeving. Dat voorstel is hier nergens in terug te vinden: het strekte ertoe de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde te splitsen. De toetsing door de Raad van State werd gevolgd door gezamenlijk ingediende amendementen die we hier evenmin, jammer genoeg, terugvinden. Er is het arrest van het Arbitragehof dat de regeling van deze zaak oplegt en er is een duidelijke opinie in Vlaanderen die van de Vlaamse meerderheidspartijen verwacht dat ze dit eindelijk gaan realiseren, dat ze eindelijk hun beloftes zullen nakomen.

Mijnheer de voorzitter, u heeft de amendementen onontvankelijk verklaard omdat de commissie op 11 oktober de toevoeging had verworpen en omdat ze niet van toepassing zouden zijn op het exacte doel van het voorliggende wetsontwerp. Niets is minder waar. Ik stel alleen maar vast dat het de Vlaamse liberalen, de socialisten en de spiritisten ook nu aan politieke moed ontbreekt om deze terechte eis op tafel te leggen. Dat bleek al uit hun stemgedrag in de commissie. U, mijnheer de voorzitter, helpt hen hierbij nog een handje. Ik betreur dat ten zeerste.

Mijn voorganger in de Kamer heeft ooit gezegd dat de Kamer het hart is van de democratie. Welnu, zoals het vandaag werkt, mijnheer de voorzitter, lijkt het meer op het graf van de democratie.

15.07 Daniel Ducarme (MR): Monsieur le président, tout d'abord, je tiens à vous dire que le groupe MR votera le projet de loi. Il ne doit

15.05 Melchior Wathelet (cdH): Mijnheer Hasquin, ik vind het jammer dat u kritiek geeft op de heer de Donnea terwijl hij niet aanwezig is. De heer de Donnea is best in staat om even goede teksten als mevrouw Pieters te schrijven. *(Geroep)*

Al ging uw amendement de goede richting uit, men mag er niet van uitgaan dat het dankzij uw amendement is dat het statuut nu echt gelijkwaardig wordt.

We leggen deze thema's ter bespreking voor om tot een volwaardig statuut te komen.

15.06 Patrick De Groote (N-VA): Pratiquement tout ce qui concerne les élections est abordé dans ce projet de loi. Mais nulle trace par contre de la proposition des partis flamands de la majorité concernant la scission de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Les amendements présentés à la suite de l'avis du Conseil d'État ne figurent pas davantage dans le projet. La Cour d'arbitrage a exigé du gouvernement qu'il règle la question de BHV et l'opinion publique flamande le demande également. Le président a néanmoins jugés irrecevables les amendements étant donné que la commission avait rejeté l'ajout le 11 octobre et que les amendements n'auraient pas de lien avec le contenu du projet de loi. C'est totalement faux.

Les libéraux flamands, les socialistes et Spirit manquent de courage politique pour mettre sur la table des exigences justifiées et le président de la Chambre les soutient dans cette attitude. Plutôt que d'être le cœur de la démocratie, la Chambre en est aujourd'hui le tombeau.

15.07 Daniel Ducarme (MR): De MR-fractie zal dat ontwerp

pas y avoir, monsieur Wathelet, le moindre suspense en ce qui concerne le vote.

Je voudrais dire aussi que vous vous en êtes pris à M. Hasquin concernant les propos qu'il aurait tenus. La seule chose que nous puissions garantir, c'est que l'amendement déposé par M. de Donnea était incontestablement, en termes de qualité parlementaire, du pur malt. C'est la raison pour laquelle nous avons tenu à le maintenir et à le voter.

Monsieur Wathelet, je dois ajouter que vous m'avez ému. J'ai été touché par l'émotion, car le président m'avait demandé de bien vouloir m'en tenir à des propos extrêmement liminaires en ce qui concerne mon amendement. Je ne l'ai donc pas défendu qualitativement, mais j'ai voté "oui", tandis que l'avez défendu qualitativement et vous vous êtes abstenu! Je me demande finalement où est la logique!

Ce qui est dommage, c'est que l'avancée que nous avons connue en 2002 ne se soit pas reproduite! En effet, s'il y avait eu vote de cet amendement, nous aurions pu progresser. Ce que je souhaite, c'est qu'au moment où le projet de loi sur la double nationalité nous sera présenté, il y aura un vote, cette fois, unanime de la Chambre et que le cdH n'optera pas pour l'ambiguïté de l'abstention, comme il l'a eue sur cet amendement-ci.

goedkeuren. De heer Wathelet viel uit naar de heer Hasquin, maar het enige wat wij kunnen garanderen, is dat het amendement van de heer de Donnea een sterk staaltje van parlementaire kwaliteit was. Daarom hebben wij het gehandhaafd en aangenomen. (*Protest bij de CD&V en het cdH*).

De voorzitter had mij gevraagd om het kort te houden; ik heb mijn amendement dan ook niet inhoudelijk verdedigd, maar heb "ja" gestemd, terwijl de heer Wathelet het wel inhoudelijk heeft verdedigd en zich heeft onthouden! Waar is de logica?

Het is jammer dat de vooruitgang die in 2002 werd geboekt zich niet heeft herhaald! Mocht dit amendement zijn aangenomen, dan hadden we vooruitgang kunnen boeken. Ik spreek de wens uit dat de Kamer het ontwerp over de dubbele nationaliteit eenparig zou aannemen en dat het cdH niet kiest voor de dubbelzinnigheid van een onthouding, zoals het hier wel heeft gedaan.

15.08 Trees Pieters (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal zeer rustig blijven. Wat de heren Hasquin en Ducarme hebben gezegd, is niet alleen van toepassing op mij, maar ik beschouw dit als een affront voor alle vrouwen in de Kamer.

15.08 Trees Pieters (CD&V): Les propos de MM. Hasquin et Ducarme sont calomnieux pour toutes les femmes dans cette enceinte.

15.09 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, en ce qui concerne la double nationalité, je voudrais dire à M. Ducarme que je l'invite à s'appuyer sur le texte signé par M. Viseur, que nous avons déposé et qui, nous l'espérons, figurera bientôt à l'ordre du jour. Autrement dit, j'espère que nous pourrons partir de cette excellente base de travail.

15.09 Melchior Wathelet (cdH): Wat de dubbele nationaliteit betreft, hoop ik dat de heer Ducarme zal uitgaan van de tekst van de heer Viseur en dat wij ons op dat uitstekend document zullen kunnen baseren.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	84	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	102	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2548/7)**
En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2548/7)**

16 Adoption de l'agenda

16 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.
Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? *(Non)* La proposition est adoptée.
Geen bezwaar? *(Nee)* Het voorstel is aangenomen.

Mijnheer Van Parys, ik laat de documenten per express bezorgen. Degenen die hebben aanvaard ze via elektronische post te verkrijgen, zullen ze ook zo krijgen.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering donderdag 23 november 2006 om 14.15 uur.
La séance est levée. Prochaine séance le jeudi 23 novembre 2006 à 14.15 heures.

De vergadering wordt gesloten om 19.50 uur.
La séance est levée à 19.50 heures.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 51 PLEN 242 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 51 PLEN 242 bijlage.

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	026	Oui
----	-----	-----

Bogaert, Cocriamont, Creyf, De Groote, Deseyn, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Kelchtermans, Lanjri, Lano, Lavaux, Milquet, Muylle, Nollet, Pieters, Van den Bergh, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	075	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bonte, Burgeon, Casaer, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Hasquin, Henry, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Onthoudingen	003	Abstentions
--------------	-----	-------------

Claes Dirk, Hove, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	045	Oui
----	-----	-----

Barzin, Bellot, Bogaert, Cocriamont, Collard, Courtois, Creyf, De Bue, De Groote, Denis, Deseyn, D'hondt, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Galant, Genot, Gerkens, Goutry, Hasquin, Hove, Kelchtermans, Lanjri, Lavaux, Lejeune, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Michel, Milquet, Monfils, Muylle, Nollet, Pieters, Tilmans, Van den Bergh, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	055	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Baeke, Belhouari, Bonte, Burgeon, Casaer, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Cortois, De Block,

De Clercq, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Henry, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lenssen, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Muls, Pécriaux, Peeters, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Onthoudingen	004	Abstentions
--------------	-----	-------------

Claes Dirk, Lano, Van Biesen, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	085	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bonte, Burgeon, Casaer, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Muls, Nollet, Pécriaux, Peeters, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	018	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bogaert, Claes Dirk, Cocriamont, Creyf, De Groote, Deseyn, D'hondt, Goutry, Kelchtermans, Lanjri, Muylle, Pieters, Van den Bergh, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	102	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bogaert, Bonte, Burgeon, Casaer, Chabot, Chevalier, Claes

Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Groote, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Deseyn, Detiège, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Hasquin, Henry, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Muls, Muylle, Nollet, Pécriaux, Peeters, Pieters, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 005

Ja	083	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bonte, Burgeon, Casaer, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	004	Non
-----	-----	-----

Cocriamont, Genot, Gerkens, Nollet

Onthoudingen	017	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bogaert, Claes Dirk, Creyf, De Groote, Deseyn, D'hondt, Goutry, Kelchtermans, Lanjri, Muylle, Pieters, Van den Bergh, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 006

Ja	093	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bogaert, Bonte, Burgeon, Casaer, Chabot, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Groote, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Deseyn, Detiège, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goutry, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Muls, Muylle, Pécriaux, Peeters, Pieters, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	010	Abstentions
--------------	-----	-------------

Drèze, Genot, Gerkens, Lavaux, Milquet, Monfils, Nollet, Viseur, Wathelet, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 007

Ja	100	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bogaert, Bonte, Burgeon, Casaer, Chabot, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Collard, Courtois, Creyf, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Groote, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Deseyn, Detiège, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goutry, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Muls, Muylle, Pécriaux, Peeters, Pieters, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	003	Abstentions
--------------	-----	-------------

Genot, Gerkens, Nollet

Naamstemming - Vote nominatif: 008

Ja	084	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bonte, Burgeon, Casaer, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Cocriamont, Collard, Cortois, Courtois, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Galant, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Muls, Pécriaux, Peeters, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	020	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bogaert, Claes Dirk, Creyf, De Groote, Deseyn, D'hondt, Genot, Gerkens, Goutry, Kelchtermans, Lanjri, Muylle, Nollet, Pieters, Van den Bergh, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten

Naamstemming - Vote nominatif: 009

Ja	102	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bogaert, Bonte, Burgeon, Casaer, Chabot, Chevalier, Claes Dirk, Claes Hilde, Cocriamont, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, De Groote, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Deseyn, Detiège, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Goutry, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert

Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Muls, Muylle, Nollet, Pécriaux, Pieters, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathélet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 010

Ja	024	Oui
----	-----	-----

Barzin, Bellot, Cocriamont, Collard, Courtois, De Bue, Denis, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Galant, Genot, Gerkens, Hasquin, Lejeune, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Michel, Monfils, Nollet, Tilmans, Versnick

Nee	070	Non
-----	-----	-----

Baeke, Belhouari, Bogaert, Bonte, Burgeon, Casaer, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Cortois, Creyf, De Block, De Clercq, De Coene, De Croo, De Groote, Delizée, De Meyer, Déom, De Padt, Deseyn, Detiège, D'hondt, Dierickx, Dieu, Douifi, Geerts, Germeaux, Ghenne, Giet, Goutry, Hove, Jiroflée, Kelchtermans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lenssen, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Muls, Muylle, Pécriaux, Peeters, Pieters, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van der Auwera, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Vautmans, Verhaegen, Verhaert

Onthoudingen	009	Abstentions
--------------	-----	-------------

Anthuenis, Claes Dirk, Drèze, Lavaux, Milquet, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux

Naamstemming - Vote nominatif: 011

Ja	084	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bonte, Burgeon, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, Delizée, De Meyer, Denis, Déom, Detiège, Dierickx, Dieu, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Germeaux, Ghenne, Giet, Hasquin, Henry, Hove, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lavaux, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils, Muls, Nollet, Pécriaux, Peeters, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	018	Abstentions
--------------	-----	-------------

Bogaert, Claes Dirk, Cocriamont, Creyf, De Groote, Deseyn, D'hondt, Goutry, Kelchtermans, Lanjri, Muylle, Pieters, Van den Bergh, Van der Auwera, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Verherstraeten